叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对达尔文先生的著作《物种起(a Critical Examination Of The Position Of) 000001

2. 对达尔文先生的著作《物种起(a Critical Examination Of The Position Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对达尔文先生的著作《物种起(A Critical Examination of the Position of)
第1/2页

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
A **CRITICAL** **EXAMINATION**
一个 批判的 考试

批判性审视

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
OF **THE** **POSITION**
的 这 位置

职位

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk] ,
OF **MR** **.** **DARWIN'S** **WORK** **,**
的 先生 . 达尔文的 工作 ,

达尔文先生的著作

" [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
" **ON** **THE** **ORIGIN** **OF** **SPECIES** **,**
" 在 这 起源 的 物种 ,

《物种起源》

" [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə]
" **IN** **RELATION** **TO** **THE** **COMPLETE** **THEORY** **OF** **THE** **CAUSES** **OF** **THE** **PHENOMENA**
" 在 关系 到 这 完全的 理论 的 这 原因 的 这 现象
[ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər]
OF **ORGANIC** **NATURE**
的 有机的 自然

"关于有机自然现象成因的完整理论

['lektʃər] ['vaɪ, 'vi:] . ([ʌv; əv]['vaɪ, 'vi:] .) , " ['lektʃərz] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [men] " , [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm]
Lecture **VI** **.** **(** **of** **VI** **.** **)** **,** **"** **Lectures** **To** **Working** **Men** **"** **,** **at** **the** **Museum**
演讲 六年级 . (的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆
[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑ:lədʒi] ,
of **Practical** **Geology** **,**
的 实际的 地质学 ,

第六讲（共六讲），"面向劳动者的讲座"，在实用地质博物馆举行

- , [ɑ:n]['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk] : " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " .
1863 **,** **On** **Darwin's** **work** **:** **"** **Origin** **of** **Species** **"** **.**
- , 在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By **Thomas** **H** **.** **Huxley**
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [faɪv] ['lektʃərz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
IN **the** **preceding** **five** **lectures** **I** **have** **endeavoured** **to** **give** **you** **an** **account** **of**
在 这 前 五 讲座 我 有 努力 到 给 你 一个 帐户 的
[ðoʊz] [fækts] ,
those **facts** **,**
那些 事实 ,

在前五讲中，我已尽力向你们阐述了这些事实。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][fækts] ,
and **of** **those** **reasonings** **from** **facts** **,**
和 的 那些 理由 从 事实 ,

以及基于事实的这些推理，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['deɪtə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **form** **the** **data** **upon** **which** **all** **theories** **regarding** **the** **causes** **of** **the**
哪个 形式 这 数据 之上 哪个 全部 理论 关于 这 原因 的 这
[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] .
phenomena **of** **organic** **nature** **must** **be** **based** **.**
现象 的 有机的 自然 必须 是 基于 .

这些数据构成了所有关于有机自然现象成因的理论的基础。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kwoʊt]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] —
And **,** **although** **I** **have** **had** **frequent** **occasion** **to** **quote** **Mr** **.** **Darwin** **—**
和 , 虽然 我 有 有 频繁 场合 到 引用 先生 . 达尔文 —
[æz; əz][ɔːl] ['pɝːsənz] [ˌhɪr'æftər] ,
as **all** **persons** **hereafter** **,**
作为 全部 人 此后 ,

而且，尽管我曾多次引用达尔文先生的话——就像以后所有人一样，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,
in **speaking** **upon** **these** **subjects** **,**
在 请讲 之上 这些 主题 ,

在谈到这些话题时，

[wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
will **have** **occasion** **to** **quote** **his** **famous** **book** **on** **the** **"** **Origin** **of** **Species** **,**
将要 有 场合 到 引用 他的 著名的 书 在 这 " 起源 的 物种 ,

将会有机会引用他关于"物种起源"的著名著作，

" — [juː; jʊ][mʌst; məst] [jet] [rɪ'membər] [ðæt] , [wer'evər] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" **—** **you** **must** **yet** **remember** **that** **,** **wherever** **I** **have** **quoted** **him** **,** **it** **has**
" — 你 必须 然而 记住 那 , 无论 我 有 引 他 , 它 有
[nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,
not **been** **upon** **theoretical** **points** **,**
不是 到过 之上 理论 积分 ,

"——但你必须记住，无论我引用他的话，都不是在讨论理论观点的时候。"

[ɔːr][fɔːr; fər] ['steɪtmənts] [ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn]
or **for** **statements** **in** **any** **way** **connected** **with** **his** **particular** **speculations** **,** **but** **on**
或者 为了 声明 在 任何 方式 连接 和 他的 特别的 猜测 , 但 在
['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
matters **of** **fact** **,**
事情 的 事实 ,

或者对于任何与他的特定推测有关的陈述，但对于事实问题，

[brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][hɪm'self] , [ɔːr] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn]
brought **forward** **by** **himself** **,** **or** **collected** **by** **himself** **,** **and** **which** **appear** **incidentally** **in**
带来 向前 经过 他自己 , 或者 集 经过 他自己 , 和 哪个 出现 顺便 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his **book** **.**
他的 书 .

是他自己提出或收集的，并偶然出现在他的书中。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] - [wɪl] - [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] ,
If **a** **man** **'** **will** **'** **make** **a** **book** **,** **professing** **to** **discuss** **a** **single** **question** **,**
如果 一个 男人 - 将要 - 制作 一个 书 , 声称 到 讨论 一个 单身的 问题 ,

如果一个人"愿意"写一本书，声称要讨论一个单一的问题，

[æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , [aɪ]['kænɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] .

an	encyclopaedia	,	I	cannot	help	it	.
一个	百科全书	,	我	不能	帮助	它	.

没办法，这是一部百科全书。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

having	had	an	opportunity	of	considering	in	this	sort	of	way	the	different
拥有	有	一个	机会	的	考虑	在	这	种类	的	方式	这	不同的

['steɪtmənts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['θɪərɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

statements	bearing	upon	all	theories	whatsoever	,
声明	轴承	之上	全部	理论	任何	,

有机会以这种方式考虑与所有理论相关的不同陈述之后，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['ferli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	have	to	lay	before	you	,	as	fairly	as	I	can	,
我	有	到	躺	前	你	,	作为	相当	作为	我	能	,

我必须尽可能公正地向你们说明情况：

[wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [hoʊld]

what	is	Mr	.	Darwin's	view	of	the	matter	and	what	position	his	theories	hold
什么	是	先生	.	达尔文的	看法	的	这	事情	和	什么	位置	他的	理论	抓住

,

,

,

达尔文先生对此事的看法是什么？他的理论处于什么位置？

[wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pri:viəsli] [leɪd] [daʊn] ,

when	judged	by	the	principles	which	I	have	previously	laid	down	,
什么时候	评判	经过	这	原则	哪个	我	有	之前	铺设	向下	,

如果按照我先前阐述的原则来判断，

[æz; əz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][haɪ'pɑ:θəsi:z] .

as	deciding	our	judgments	upon	all	theories	and	hypotheses	.
作为	决定	我们的	判决	之上	全部	理论	和	假设	.

作为我们对所有理论和假设做出判断的依据。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

I	have	already	stated	to	you	that	the	inquiry	respecting	the	causes	of
我	有	已经	声明	到	你	那	这	询问	尊重	这	原因	的

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] [rɪ'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:] [tu:] ['prɔ:bləms] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ]

the	phenomena	of	organic	nature	resolves	itself	into	two	problems	—	the	first	being
这	现象	的	有机的	自然	解决	本身	进入	二	问题	—	这	第一的	存在

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋs] ;

the	question	of	the	origination	of	living	or	organic	beings	;
这	问题	的	这	起源	的	活的	或者	有机的	生物	;

我已经向你们说过，关于有机自然现象原因的研究可以归结为两个问题——第一个问题是生命或有机体的起源问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	the	second	being	the	totally	distinct	problem	of	the	modification	and
和	这	第二	存在	这	完全	清楚的	问题	的	这	修改	和

[pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

perpetuation	of	organic	beings	when	they	have	already	come	into	existence	.
延续	的	有机的	生物	什么时候	他们	有	已经	来	进入	存在	.

第二个问题是完全不同的，即有机体在已经存在的情况下如何对其进行改造和延续。

[ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	first	question	Mr	.	Darwin	does	not	touch	;	he	does	not	deal	with	it	at
这	第一的	问题	先生	.	达尔文	做	不是	触碰	;	他	做	不是	交易	和	它	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

达尔文先生没有触及的第一个问题；他根本没有讨论这个问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['mætər] — [sə'poʊzɪŋ] [ɪts][krɪ'eɪʃ(ə)n]

but	he	says	—	given	the	origin	of	organic	matter	—	supposing	its	creation
但	他	说道	—	给定	这	起源	的	有机的	事情	—	假如	它是	创建

[tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,

to	have	already	taken	place	,
到	有	已经	已采取	地方	,

但他表示——鉴于有机物质的起源——假设它的产生已经发生，

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [lɔːz] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'mɑːnstrəbl]

my	object	is	to	show	in	consequence	of	what	laws	and	what	demonstrable
我的	目的	是	到	展示	在	结果	的	什么	法律	和	什么	可证明的

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] ,

properties	of	organic	matter	,
特性	的	有机的	事情	,

我的目的是为了展示有机物遵循哪些规律以及具有哪些可证明的特性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənts] ,

and	of	its	environments	,
和	的	它是	环境	,

及其环境，

[sʌtʃ] [steɪts] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd]

such	states	of	organic	nature	as	those	with	which	we	are	acquainted
这样的	各州	的	有机的	自然	作为	那些	和	哪个	我们	是	熟人

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

must	have	come	about	.
必须	有	来	关于	.

我们所熟知的那些有机自然状态必然是这样产生的。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

This	,	you	will	observe	,	is	a	perfectly	legitimate	proposition	;
这	,	你	将要	观察	,	是	一个	完美	合法的	主张	;

你会发现，这是一个完全合理的提议；

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]

every	person	has	a	right	to	define	the	limits	of	the	inquiry	which
每一个	人	有	一个	正确的	到	定义	这	限制	的	这	询问	哪个

[hiː; hi][sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] ;

he	sets	before	himself	;
他	套	前	他自己	;

每个人都有权界定自己所面临的探究范围；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ,

and	yet	it	is	a	most	singular	thing	that	in	all	the	multifarious	,
和	然而	它	是	一个	最多	单数	事物	那	在	全部	这	五花八门	,

然而，在所有形形色色的事物中，最独特的一点是.....

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , ['ɪgnərənt] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn]

and	,	not	unfrequently	,	ignorant	attacks	which	have	been	made	upon	the	'	Origin
和	,	不是	不常	,	无知	攻击	哪个	有	到过	制成	之上	这	-	起源

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - ,

of	Species	'	,
的	物种	-	,

而且，针对《物种起源》的无知攻击也屡见不鲜。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['spi:ʃəsli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

there	is	nothing	which	has	been	more	speciously	criticised	than	this	particular
那里	是	没有什么	哪个	有	到过	更多的	似是而非	受到批评	比	这	特别的

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

limitation	.
局限性	.

没有什么比这一限制更容易受到似是而非的批评了。

[ɪf] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [seɪ] — " [wel] , ['æftər][ɔ:l]

If	people	have	nothing	else	to	urge	against	the	book	,	they	say	—	"	Well	,	after	all
如果	人们	有	没有什么	别的	到	敦促	反对	这	书	,	他们	说	—	"	出色地	,	后	全部

,

,
,

如果人们没有其他反对这本书的理由，他们就会说——“好吧，毕竟，

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [ɪz][nɑ:t] [gʊd]

you	see	,	Mr	.	Darwin's	explanation	of	the	'	Origin	of	Species	'	is	not	good
你	看	,	先生	.	达尔文的	解释	的	这	-	起源	的	物种	-	是	不是	好的

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ,

for	much	,
为了	很多	,

你看，达尔文先生对《物种起源》的解释其实没什么用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,

because	,	in	the	long	run	,
因为	,	在	这	长的	跑步	,

因为从长远来看，

[hi:; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ɔ:r'gænɪk] ['mætər] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

he	admits	that	he	does	not	know	how	organic	matter	began	to	exist	.
他	承认	那	他	做	不是	知道	如何	有机的	事情	开始	到	存在	.

他承认自己不知道有机物是如何产生的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][æd'mɪt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['mætər]

But	if	you	admit	any	special	creation	for	the	first	particle	of	organic	matter
但	如果	你	承认	任何	特别的	创建	为了	这	第一的	粒子	的	有机的	事情

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rest] ;

you	may	just	as	well	admit	it	for	all	the	rest	;
你	可能	只是	作为	出色地	承认	它	为了	全部	这	休息	;

但是，如果你承认有机物的第一个粒子是特殊的创造物，那么你也可以同样承认其余所有粒子都是特殊的创造物；

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] [kri:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

five	hundred	or	five	thousand	distinct	creations	are	just	as	intelligible	,
五	百	或者	五	千	清楚的	作品	是	只是	作为	可理解的	,

五百种或五千种不同的创作同样可以理解。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][wʌn] .

and	just	as	little	difficult	to	understand	,	as	one	.
和	只是	作为	小的	难的	到	理解	,	作为	一	.

而且理解起来也毫不费力。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kævəlz][ɪz] [tu:] - [foʊld] .

"	The	answer	to	these	cavils	is	two	-	fold	.
"	这	回答	到	这些	吹毛求疵	是	二	-	折叠	.

“对于这些质疑，答案有两方面。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɔ:l]['hju:mən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][stɑ:p] ['sʌmwer] ;

In	the	first	place	,	all	human	inquiry	must	stop	somewhere	;
在	这	第一的	地方	,	全部	人类	询问	必须	停止	某处	;

首先，人类的一切探索都必须在某个地方结束；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

all	our	knowledge	and	all	our	investigation	cannot	take	us	beyond	the
全部	我们的	知识	和	全部	我们的	调查	不能	拿	我们	超过	这

['limits][set][baɪ][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] ,

limits	set	by	the	finite	and	restricted	character	of	our	faculties	,
限制	放	经过	这	有限	和	受限制的	特点	的	我们的	学院	,

我们所有的知识和所有的探索都无法超越我们自身能力的有限性和局限性所设定的界限。

[ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['endləs] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] , [laɪk][ɪts] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['endləs]

or	destroy	the	endless	unknown	,	which	accompanies	,	like	its	shadow	,	the	endless
或者	破坏	这	无尽的	未知	,	哪个	伴随	,	喜欢	它是	阴影	,	这	无尽的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] .

procession	of	phenomena	.
游行	的	现象	.

或者摧毁无尽的未知，它如同影子一般，伴随着无尽的现象进程。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætər] ,

So	far	as	I	can	venture	to	offer	an	opinion	on	such	a	matter	,
所以	远的	作为	我	能	风险投资	到	提供	一个	观点	在	这样的	一个	事情	,

就我所能就此事发表的意见而言，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ðæt]['hjuːmən]

the	purpose	of	our	being	in	existence	,	the	highest	object	that	human
这	目的	的	我们的	存在	在	存在	,	这	最高	目的	那	人类

['biːɪŋs] [kæn; kən][set] [bɪ'fɔːr] [ðəm'selvz] ,

beings	can	set	before	themselves	,
生物	能	放	前	他们自己	,

我们存在的意义，人类所能设定的最高目标，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [kaɪ'mɪrə] [æz; əz][ðə; ði][əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ;

is	not	the	pursuit	of	any	such	chimera	as	the	annihilation	of	the	unknown	;
是	不是	这	追逐	的	任何	这样的	奇美拉	作为	这	湮灭	的	这	未知	;

并非追求消灭未知事物这种虚幻的目标；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['baʊndriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	simply	the	unwearied	endeavour	to	remove	its	boundaries	a	little
但	它	是	简单地	这	不知疲倦	努力	到	消除	它是	边界	一个	小的

['fɜːrðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

further	from	our	little	sphere	of	action	.
更远	从	我们的	小的	领域	的	行动	.

但这只是不懈地努力，要将它的边界从我们的小行动范围中进一步拉开一点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æd'mɪt][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

I	wonder	if	any	historian	would	for	a	moment	admit	the	objection	,
我	想知道	如果	任何	历史学家	会	为了	一个	片刻	承认	这	异议	,

我想知道是否有任何历史学家会承认这种反对意见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

that	it	is	preposterous	to	trouble	ourselves	about	the	history	of	the	Roman
那	它	是	荒谬	到	麻烦	我们自己	关于	这	历史	的	这	罗马

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

我们去费心研究罗马帝国的历史是荒谬的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɜːrst] ['bɪldɪŋ]

because	we	do	not	know	anything	positive	about	the	origin	and	first	building
因为	我们	做	不是	知道	任何事物	积极的	关于	这	起源	和	第一的	建筑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] !

of	the	city	of	Rome	!
的	这	城市	的	罗马	!

因为我们对罗马城的起源和第一座建筑一无所知！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɜːrdʒ] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]

Would	it	be	a	fair	objection	to	urge	,	respecting	the	sublime	discoveries	of
会	它	是	一个	公平的	异议	到	敦促	,	尊重	这	升华	发现	的

[ə; eɪ] ['nuːtən] ,

a	Newton	,
一个	牛顿	,

鉴于牛顿的伟大发现，提出这样的反对意见是否合理呢?

[ɔːr][ə; eɪ] ['keplər] , [ðoʊz] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ,

or	a	Kepler	,	those	great	philosophers	,
或者	一个	开普勒	,	那些	伟大的	哲学家	,

或者像开普勒那样的伟大哲学家，

[huːz] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl]

whose	discoveries	have	been	of	the	profoundest	benefit	and	service	to	all
谁	发现	有	到过	的	这	最深邃	益处	和	服务	到	全部

[men] ,

men	,
男人	,

他们的发现对全人类产生了最深远的益处和服务，

— [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " ['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

—	to	say	to	them	—	"	After	all	that	you	have	told	us	as	to	how
—	到	说	到	他们	—	"	后	全部	那	你	有	讲述	我们	作为	到	如何

[ðə; ði][p'lænɪts] [rɪ'vɑːlv] ,

the	planets	revolve	,
这	行星	围绕	,

——对他们说——"在你们告诉我们行星是如何运转的之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

and	how	they	are	maintained	in	their	orbits	,
和	如何	他们	是	维持	在	他们的	轨道	,

以及它们如何在各自的轨道上保持稳定，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [muːn] ,

you	cannot	tell	us	what	is	the	cause	of	the	origin	of	the	sun	,	moon	,
你	不能	告诉	我们	什么	是	这	原因	的	这	起源	的	这	太阳	,	月亮	,

[ænd; ənd][stɑːrz] .

and	stars	.
和	明星	.

你无法告诉我们太阳、月亮和星星的起源原因。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

So	what	is	the	use	of	what	you	have	done	?
所以	什么	是	这	使用	的	什么	你	有	完毕	?

那么你所做的一切有什么用呢?

" [jet] [ðiːz] [əb'dʒekʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əb'dʒekʃənz]

"	Yet	these	objections	would	not	be	one	whit	more	preposterous	than	the	objections
"	然而	这些	反对意见	会	不是	是	一	白色	更多的	荒谬	比	这	反对意见

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] . -

which	have	been	made	to	the	'	Origin	of	Species	.	'
哪个	有	到过	制成	到	这	-	起源	的	物种	.	-

"然而，这些反对意见丝毫不比人们对《物种起源》提出的反对意见更荒谬。"

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] , [ðen] , [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

Mr	.	Darwin	,	then	,	had	a	perfect	right	to	limit	his	inquiry	as
先生	.	达尔文	,	然后	,	有	一个	完美的	正确的	到	限制	他的	询问	作为

[hiː; hi] [pliːzd] ,

he	pleased	,
他	高兴	,

因此，达尔文先生完全有权根据自己的意愿限制他的研究范围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][fɔːr; fər][juː 'es] — [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['biːɪŋ][soʊ]['lɪmɪtɪd] — [ɪz]

and	the	only	question	for	us	—	the	inquiry	being	so	limited	—	is
和	这	仅有的	问题	为了	我们	—	这	询问	存在	所以	有限的	—	是

[tuː; tə][ˌæsər'teɪn]['weðər][ðə; ði]['meθəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][saʊnd][ɔːr][ˌʌn'saʊnd];

to	ascertain	whether	the	method	of	his	inquiry	is	sound	or	unsound	;
到	探明	无论	这	方法	的	他的	询问	是	声音	或者	不健全	;

而我们唯一的问题——由于调查范围如此有限——就是确定他的调查方法是否合理；

['weðər][hiː; hi][hæz; həz][əu'beid][ðə; ði]['kænənz][wɪtʃ][mʌst; məst][gaɪd][ænd; ənd]['gʌvərn][ɔːl]

whether	he	has	obeyed	the	canons	which	must	guide	and	govern	all
无论	他	有	服从	这	教规	哪个	必须	指导	和	治理	全部

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n],

investigation	,
调查	,

他是否遵守了指导和管理所有调查的准则，

[ɔːr]['weðər][hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðem; ðəm];

or	whether	he	has	broken	them	;
或者	无论	他	有	破碎的	他们	;

或者他是否违反了这些规定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðɪs]['iːvnɪŋ][ɪz][ɪ'senʃəli]['lɪmɪtɪd]

and	it	was	because	our	inquiry	this	evening	is	essentially	limited
和	它	曾是	因为	我们的	询问	这	晚上	是	本质上	有限的

[tuː; tə][ðæt]['kwestʃən],

to	that	question	,
到	那	问题	,

因为我们今晚的询问基本上仅限于这个问题。

[ðæt][aɪ][spent][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['lektʃər]([wɪtʃ],

that	I	spent	a	good	deal	of	time	in	a	former	lecture	(	which	,
那	我	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	一个	以前的	演讲	(	哪个	,

我曾在之前的一次讲座中花费了大量时间（该讲座，

[pər'hæps],[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][θɔːt][maɪt][hæv; həv][bɪn]['betər][ɪm'plɔɪd]),

perhaps	,	some	of	you	thought	might	have	been	better	employed	)	,
也许	,	一些	的	你	想法	可能	有	到过	更好的	受雇	)	,

或许，你们中的一些人会认为，或许应该找份更好的工作），

[ɪn][ɪn'devər][tuː; tə]['ɪləstreɪt][ðə; ði]['meθəd][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

in	endeavouring	to	illustrate	the	method	and	nature	of	scientific	inquiry
在	努力	到	阐明	这	方法	和	自然	的	科学	询问

[ɪn]['dʒen(ə)rəl].

in	general	.
在	一般的	.

为了阐明科学探究的方法和性质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][naʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn]['præktɪs][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt][aɪ][ðen][leɪd][daʊn].

We	shall	now	have	to	put	in	practice	the	principles	that	I	then	laid	down	.
我们	将	现在	有	到	放	在	实践	这	原则	那	我	然后	铺设	向下	.

现在我们必须将我当时提出的原则付诸实践。

[aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['sʌbstəns],[ɪf][nɑːt][ɪn][wɜːrdz],

I	stated	to	you	in	substance	,	if	not	in	words	,
我	声明	到	你	在	物质	, 如果	不是		在	字	,

即使没有明说，我也已经实质上向你表明了这一点：

[ðæt][wer'evər][ðer; ðər][ɑːr; ər][kəm'pleks]['mæsɪz][ʌv; əv][fə'nɑːmɪnə][tuː; tə][biː; bi][in'kwaiəd]['ɪntuː],

that	wherever	there	are	complex	masses	of	phenomena	to	be	inquired	into	,
那	无论	那里	是	复杂的	群众	的	现象	到	是	询问	进入	,

凡是有需要研究的复杂现象集合的地方，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

whether	they	be	phenomena	of	the	affairs	of	daily	life	,
无论	他们	是	现象	的	这	事务	的	日常的	生活	,

无论是日常生活中的各种现象，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][leɪd] [bɪ'fɔːr]

or	whether	they	belong	to	the	more	abstruse	and	difficult	problems	laid	before
或者	无论	他们	属于	到	这	更多的	奥	和	难的	问题	铺设	前

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

the	philosopher	,
这	哲学家	,

或者它们是否属于摆在哲学家面前的那些更加深奥和棘手的问题?

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðæt] [kəm'pleks] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ]

our	course	of	proceeding	in	unravelling	that	complex	chain	of	phenomena	with
我们的	课程	的	进行中	在	解开	那	复杂的	链	的	现象	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪts] [kɔːz] ,

a	view	to	get	at	its	cause	,
一个	看法	到	得到	在	它是	原因	,

我们为揭开这一系列复杂现象的真相而采取的行动方案是:

[ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vent][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] ;

is	always	the	same	;	in	all	cases	we	must	invent	an	hypothesis	;
是	总是	这	相同的	;	在	全部	案例	我们	必须	发明	一个	假设	;

情况总是相同的；在任何情况下，我们都必须提出假设；

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

we	must	place	before	ourselves	some	more	or	less	likely	supposition	respecting
我们	必须	地方	前	我们自己	一些	更多的	或者	较少的	可能	假设	尊重

[ðæt] [kɔːz] ;

that	cause	;
那	原因	;

我们必须就该原因提出一些或多或少有可能的假设;

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] , ['hævɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [fɔːr; fər]

and	then	,	having	assumed	an	hypothesis	,	having	supposed	cause	for
和	然后	,	拥有	假定	一个	假设	,	拥有	据称	原因	为了

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	phenomena	in	question	,
这	现象	在	问题	,

然后，在假定了一种假设，即假定了所讨论现象的原因之后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ɔːr]

we	must	endeavour	,	on	the	one	hand	,	to	demonstrate	our	hypothesis	,	or
我们	必须	努力	,	在	这	一	手	,	到	证明	我们的	假设	,	或者

, [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	on	the	other	,
,	在	这	其他	,

一方面，我们必须努力证明我们的假设；另一方面，

[tuː; tə][ˌʌp'set][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [baɪ] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [weɪz] .

to	upset	and	reject	it	altogether	,	by	testing	it	in	three	ways	.
到	沮丧的	和	拒绝	它	共	,	经过	测试	它	在	三	方式	.

通过三种方式进行测试，彻底否定并拒绝它。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

We	must	,	in	the	first	place	,
我们	必须	,	在	这	第一的	地方	,

首先，我们必须

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪg'zɪst][ɪn]

be	prepared	to	prove	that	the	supposed	causes	of	the	phenomena	exist	in
是	准备	到	证明	那	这	据称	原因	的	这	现象	存在	在

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

要准备好证明所假定的现象原因在自然界中存在;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði][loʊ'dʒɪʃənz][kɔːl] - ['vɪrə] ['kɔːziː] - — [truː] ['kɔːzɪz] ; — [ɪn][ðə; ði][nekst]

that	they	are	what	the	logicians	call	'	vera	causae	'	—	true	causes	;	—	in	the	next
那	他们	是	什么	这	逻辑学家	称呼	-	维拉	原因	-	—	真的	原因	;	—	在	这	下一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它们就是逻辑学家所说的"真正原因"(vera causae);——接下来,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'suːmd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

we	should	be	prepared	to	show	that	the	assumed	causes	of	the	phenomena
我们	应该	是	准备	到	展示	那	这	假定	原因	的	这	现象

[ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

are	competent	to	produce	such	phenomena	as	those	which	we	wish	to	explain
是	胜任的	到	生产	这样的	现象	作为	那些	哪个	我们	希望	到	解释

[baɪ][ðem; ðəm] ;

by	them	;
经过	他们	;

我们应该准备好证明,所假定的现象原因能够产生我们希望用它们来解释的现象;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] ,

and	in	the	last	place	,
和	在	这	最后的	地方	,

最后,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [noʊn] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt]

we	ought	to	be	able	to	show	that	no	other	known	causes	are	competent
我们	应该	到	是	有能力的	到	展示	那	不	其他	已知	原因	是	胜任的

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] .

to	produce	those	phenomena	.
到	生产	那些	现象	.

我们应该能够证明,没有其他已知的原因能够产生这些现象。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn]['sætɪsfaɪɪŋ] [ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

If	we	can	succeed	in	satisfying	these	three	conditions	we	shall	have
如果	我们	能	成功	在	令人满意	这些	三	状况	我们	将	有

['demənstreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] ;

demonstrated	our	hypothesis	;
已证明	我们的	假设	;

如果我们能够成功满足这三个条件,我们就证明了我们的假设;

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nti][ɪz]

or	rather	I	ought	to	say	we	shall	have	proved	it	as	far	as	certainty	is
或者	相当	我	应该	到	说	我们	将	有	已证实	它	作为	远的	作为	肯定	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

possible	for	us	;
可能的	为了	我们	;

或者更确切地说,我们应该说,我们将尽可能地证明这一点;

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊrɪst] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

for	,	after	all	,	there	is	no	one	of	our	surest	convictions	which	may	not	be
为了	,	后	全部	,	那里	是	不	一	的	我们的	最可靠的	定罪	哪个	可能	不是	是

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

毕竟，我们最坚定的信念也并非绝对不会动摇。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

or	at	any	rate	modified	by	a	further	accession	of	knowledge	.
或者	在	任何	速度	修改的	经过	一个	更远	加入	的	知识	.

或者至少会随着进一步获取的知识而发生改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs]

It	was	because	it	satisfied	these	conditions	that	we	accepted	the	hypothesis
它	曾是	因为	它	使满意	这些	状况	那	我们	公认	这	假设

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ]

as	to	the	disappearance	of	the	tea	-	pot	and	spoons	in	the	case	I
作为	到	这	消失	的	这	茶	-	锅	和	勺子	在	这	案件	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['lektʃər] ;

supposed	in	a	previous	lecture	;
据称	在	一个	以前的	演讲	;

正是因为它满足了这些条件，我们才接受了我在前一次讲座中提出的关于茶壶和勺子消失的假设；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['tenəb(ə)l][ænd; ənd]['vælɪd] ,

we	found	that	our	hypothesis	on	that	subject	was	tenable	and	valid	,
我们	成立	那	我们的	假设	在	那	主题	曾是	站得住脚的	和	有效的	,

我们发现，我们关于该主题的假设是站得住脚且有效的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['neɪtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

because	the	supposed	cause	existed	in	nature	,	because	it	was
因为	这	据称	原因	存在	在	自然	,	因为	它	曾是

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ,

competent	to	account	for	the	phenomena	,
胜任的	到	帐户	为了	这	现象	,

因为假定的原因存在于自然界中，因为它能够解释这些现象。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [noʊn] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

and	because	no	other	known	cause	was	competent	to	account	for
和	因为	不	其他	已知	原因	曾是	胜任的	到	帐户	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为没有其他已知的原因能够解释这些现象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn]['sɪmələr] [graʊndz] [ðæt] ['eni] [haɪ'pɑːθəsɪs][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] [ɪz]

and	it	is	upon	similar	grounds	that	any	hypothesis	you	choose	to	name	is
和	它	是	之上	相似的	理由	那	任何	假设	你	选择	到	姓名	是

[ək'septɪd] [ɪn] ['saɪəns] [æz; əz]['tenəb(ə)l][ænd; ənd]['vælɪd] .

accepted	in	science	as	tenable	and	valid	.
公认	在	科学	作为	站得住脚的	和	有效的	.

任何你选择提出的假设，在科学界都是基于类似的理由被认为是合理和有效的。

[wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] ?

What	is	Mr	.	Darwin's	hypothesis	?
什么	是	先生	.	达尔文的	假设	?

达尔文先生的假说是什么？

[æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [mɔːr] [kən'viːniənt]

As	I	apprehend	it	—	for	I	have	put	it	into	a	shape	more	convenient
作为	我	逮捕	它	—	为了	我	有	放	它	进入	一个	形状	更多的	方便的

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [vɜːr'beɪtɪm] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] —

for	common	purposes	than	I	could	find	'	verbatim	'	in	his	book	—
为了	常见的	目的	比	我	可以	寻找	-	逐字	-	在	他的	书	—

[æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	apprehend	it	,
作为	我	逮捕	它	,

据我理解——因为我已经将其整理成更便于日常使用的形式，而不是像在他的书中那样逐字逐句地引用——据我理解，

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

I	say	,	it	is	,	that	all	the	phenomena	of	organic	nature	,	past	and	present	,
我	说	,	它	是	,	那	全部	这	现象	的	有机的	自然	,	过去的	和	展示	,

我说，的确，过去和现在所有有机自然现象都是如此。

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] , [ɔːr][ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] , [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːr] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

result	from	,	or	are	caused	by	,	the	inter	-	action	of	those	properties	of
结果	从	,	或者	是	导致	经过	,	这	间	-	行动	的	那些	特性	的

[ɔːr'gænɪk] ['mætər] ,

organic	matter	,
有机的	事情	,

有机物这些特性相互作用的结果或由其引起，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ætə'vɪzəm][ænd; ənd] [ˌveriə'bɪlәti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

which	we	have	called	ATAVISM	and	VARIABILITY	,	with	the	CONDITIONS	OF
哪个	我们	有	称为	返祖现象	和	变异性	,	和	这	状况	的

[ɪg'zɪstəns] ; [ɔːr] ,

EXISTENCE	;	or	,
存在	;	或者	,

我们称之为返祖现象和变异性，以及存在的条件；或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , — ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] , [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][trænz'mɪt]

in	other	words	,	—	given	the	existence	of	organic	matter	,	its	tendency	to	transmit
在	其他	字	,	—	给定	这	存在	的	有机的	事情	,	它是	趋势	到	发送

[ɪts] ['prɑːpərtiz] ,

its	properties	,
它是	特性	,

换句话说，鉴于有机物的存在及其传递自身特性的倾向，

[ænd; ənd][ɪts] ['tendənsi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['veri] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	its	tendency	occasionally	to	vary	;	and	,	lastly	,
和	它是	趋势	偶尔	到	各不相同	;	和	,	最后	,

以及它偶尔发生变化的倾向；最后，

['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːr'gænɪk]['mætər][ɪz] [sə'raʊndɪd] — [ðæt] [ðiːz]

given	the	conditions	of	existence	by	which	organic	matter	is	surrounded	—	that	these
给定	这	状况	的	存在	经过	哪个	有机的	事情	是	包围	—	那	这些

[pʊt] [tə'geðər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

put	together	are	the	causes	of	the	Present	and	of	the	Past	conditions	of
放	一起	是	这	原因	的	这	展示	和	的	这	过去的	状况	的

[ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] .

ORGANIC	NATURE	.
有机的	自然	.

鉴于有机物所处的环境条件——这些条件共同构成了有机自然界现在和过去条件的成因。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Such	is	the	hypothesis	as	I	understand	it	.
这样的	是	这	假设	作为	我	理解	它	.

这就是我所理解的假设。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['veriəs] [tests] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] .

Now	**let**	**us**	**see**	**how**	**it**	**will**	**stand**	**the**	**various**	**tests**	**which**	**I**	**laid**	**down**	**just**	**now**	**.**
现在	让	我们	看	如何	它	将要	站立	这	各种各样的	测试	哪个	我	铺设	向下	只是	现在	.

现在让我们看看它能否经受住我刚才提出的各种考验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [duː] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪg'zɪst][ɪn]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**do**	**these**	**supposed**	**causes**	**of**	**the**	**phenomena**	**exist**	**in**
在	这	第一的	地方	,	做	这些	据称	原因	的	这	现象	存在	在

['neɪtʃər] ?

nature	**?**
自然	?

首先，这些所谓的现象成因在自然界中是否存在?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] — [ætə'vɪzəm][ænd; ənd]

Is	**it**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**nature**	**these**	**properties**	**of**	**organic**	**matter**	**—**	**atavism**	**and**
是	它	这	事实	那	在	自然	这些	特性	的	有机的	事情	—	返祖现象	和

[ˌveriə'bɪlәti] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

variability	**—**	**and**	**those**	**phenomena**	**which**	**we**	**have**	**called**	**the**	**conditions**	**of**
变异性	—	和	那些	现象	哪个	我们	有	称为	这	状况	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

难道是因为自然界中有机物的这些特性——返祖现象和变异性——以及我们称之为生存条件的那些现象，

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?

—	**is**	**it**	**true**	**that**	**they**	**exist**	**?**
—	是	它	真的	那	他们	存在	?

——它们真的存在吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

Well	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**they**	**do**	**not**	**exist**	**,**
出色地	,	的	课程	,	如果	他们	做	不是	存在	,

当然，如果它们不存在的话。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lektʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] ,

all	**that**	**I**	**have**	**told**	**you**	**in**	**the**	**last**	**three**	**or**	**four**	**lectures**	**must**	**be**	**incorrect**	**,**
全部	那	我	有	讲述	你	在	这	最后的	三	或者	四	讲座	必须	是	错误	,

我在最近三四节课上告诉你们的所有内容肯定都是错误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] ,

because	**I**	**have**	**been**	**attempting**	**to**	**prove**	**that**	**they**	**do**	**exist**	**,**
因为	我	有	到过	尝试	到	证明	那	他们	做	存在	,

因为我一直在试图证明它们确实存在，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] ;

and	**I**	**take**	**it**	**that**	**there**	**is**	**abundant**	**evidence**	**that**	**they**	**do**	**exist**	**;**
和	我	拿	它	那	那里	是	丰富	证据	那	他们	做	存在	;

而且我认为有大量证据表明它们确实存在;

[soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] .

so	**far**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**hypothesis**	**does**	**not**	**break**	**down**	**.**
所以	远的	,	所以	,	这	假设	做	不是	休息	向下	.

因此，到目前为止，该假设还没有被推翻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [kʌmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

But	**in**	**the**	**next**	**place**	**comes**	**a**	**much**	**more**	**difficult**	**inquiry**	**:**
但	在	这	下一个	地方	来	一个	很多	更多的	难的	询问	:

但接下来要提出的问题要困难得多:

— [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]

—	Are	the	causes	indicated	competent	to	give	rise	to	the	phenomena	of
—	是	这	原因	表明的	胜任的	到	给	上升	到	这	现象	的

[ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] ?

organic	nature	?
有机的	自然	?

—所指出的原因是否足以引起有机现象?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn'du:bɪtəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .

I	suspect	that	this	is	indubitable	to	a	certain	extent	.
我	怀疑	那	这	是	毋庸置疑	到	一个	肯定	程度	.

我怀疑这在某种程度上是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'mɑ:nstrəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

It	is	demonstrable	,	I	think	,	as	I	have	endeavoured	to	show	you	,
它	是	可证明的	,	我	思考	,	作为	我	有	努力	到	展示	你	,

我认为这一点是可以证明的，正如我努力向你们展示的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

that	they	are	perfectly	competent	to	give	rise	to	all	the	phenomena	which	are
那	他们	是	完美	胜任的	到	给	上升	到	全部	这	现象	哪个	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['reɪsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

exhibited	by	RACES	in	nature	.
展出	经过	种族	在	自然	.

它们完全有能力产生 RACES 在自然界中所表现出的所有现象。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]

I	believe	that	they	are	quite	competent	to	account	for	all	that	we	may	call
我	相信	那	他们	是	相当	胜任的	到	帐户	为了	全部	那	我们	可能	称呼

['pjʊrli] ['strʌktʃərəl] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['spi:ʃi:z] [ɪn] ['neɪtʃər] .

purely	structural	phenomena	which	are	exhibited	by	SPECIES	in	nature	.
纯粹	结构	现象	哪个	是	展出	经过	物种	在	自然	.

我认为它们完全有能力解释自然界物种所表现出的所有我们称之为纯粹结构现象的东西。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['sʌmwʌt] .

On	that	point	also	I	have	already	enlarged	somewhat	.
在	那	观点	还	我	有	已经	放大	有些	.

关于这一点，我也已经有所补充说明。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ə'su:md] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	that	the	causes	assumed	are	competent	to	account	for	most	of	the
我	思考	那	这	原因	假定	是	胜任的	到	帐户	为了	最多	的	这

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

physiological	characteristics	of	species	,
生理	特征	的	物种	,

我认为所假设的原因足以解释物种的大部分生理特征。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	I	not	only	think	that	they	are	competent	to	account	for	them	,
和	我	不是	仅有的	思考	那	他们	是	胜任的	到	帐户	为了	他们	,

而且我不仅认为他们有能力对此做出解释，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪn] ['hoʊlli]
but **I** **think** **that** **they** **account** **for** **many** **things** **which** **otherwise** **remain** **wholly**
但 我 思考 那 他们 帐户 为了 许多 事物 哪个 否则 保持 完全
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
unaccountable **and** **inexplicable** **,**
无法解释 和 无法解释的 ,

但我认为它们可以解释很多其他情况下完全无法解释的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
and **I** **may** **say** **incomprehensible** **.**
和 我 可能 说 难以理解 .

我甚至可以说，这令人费解。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [beɪst] ,
For **a** **full** **exposition** **of** **the** **grounds** **on** **which** **this** **conviction** **is** **based** **,**
为了 一个 满的 展览 的 这 理由 在 哪个 这 定罪 是 基于 ,

如需全面了解该判决所依据的理由，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk] ;
I **must** **refer** **you** **to** **Mr** **.** **Darwin's** **work** **;**
我 必须 参考 你 到 先生 . 达尔文的 工作 ;

我必须向您推荐达尔文先生的著作；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz]
all **that** **I** **can** **do** **now** **is** **to** **illustrate** **what** **I** **have** **said** **by** **two** **or** **three** **cases**
全部 那 我 能 做 现在 是 到 阐明 什么 我 有 说 经过 二 或者 三 案例
['teɪkən]['ɔ:lmoʊst][æt; ət]['rændəm] .
taken **almost** **at** **random** **.**
已采取 几乎 在 随机的 .

我现在所能做的，就是随机选取两三个例子来说明我刚才所说的内容。

[aɪ] [dru:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,
I **drew** **your** **attention** **,** **on** **a** **previous** **evening** **,**
我 画 你的 注意力 , 在 一个 以前的 晚上 ,

前天晚上，我曾引起过你的注意。

[tu:; tə][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to **the** **facts** **which** **are** **embodied** **in** **our** **systems** **of** **Classification** **,**
到 这 事实 哪个 是 具身化的 在 我们的 系统 的 分类 ,

根据我们分类系统中所体现的事实，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
which **are** **the** **results** **of** **the** **examination** **and** **comparison** **of** **the** **different**
哪个 是 这 结果 的 这 考试 和 比较 的 这 不同的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
members **of** **the** **animal** **kingdom** **one** **with** **another** **.**
成员 的 这 动物 王国 一 和 其他 .

这是对动物王国不同成员进行相互检查和比较的结果。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntu:][faɪv] [sʌb] -
I **mentioned** **that** **the** **whole** **of** **the** **animal** **kingdom** **is** **divisible** **into** **five** **sub** **-**
我 提及 那 这 所有的 的 这 动物 王国 是 可分的 进入 五 子 -
['kiŋdəmz] ;
kingdoms **;**
王国 ;

我曾提到，整个动物界可以分为五个亚界；

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌb] - ['kiŋdəmz] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntu:]['prɑ:vənsəz] ;
that **each** **of** **these** **sub** **-** **kingdoms** **is** **again** **divisible** **into** **provinces** **;**
那 每个 的 这些 子 - 王国 是 再次 可分的 进入 省份 ;

这些次级王国中的每一个又可以划分为若干省份；

[ðæt] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
that **each** **province** **may** **be** **divided** **into** **classes** **,** **and** **the** **classes** **into** **the**
那 每个 省 可能 是 分割 进入 课程 , 和 这 课程 进入 这
[sək'sesɪvli] ['smɔːlər] [gruːps] ,
successively **smaller** **groups** **,**
依次 较小的 团体 ,

每个省份可以划分成若干阶级，这些阶级又可以进一步划分成更小的组。

['ɔːrdərz] , ['fæməliz] , ['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .
orders **,** **families** **,** **genera** **,** **and** **species** **.**
订单 , 家庭 , 属 , 和 物种 .

目、科、属、种。

[naʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,
Now **,** **in** **each** **of** **these** **groups** **,**
现在 , 在 每个 的 这些 团体 ,

现在，在这些小组中，

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['strʌktʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz]['kloʊzər][ɪn]
the **resemblance** **in** **structure** **among** **the** **members** **of** **the** **group** **is** **closer** **in**
这 相似 在 结构 之中 这 成员 的 这 团体 是 更近 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɪz] ['smɔːlər] .
proportion **as** **the** **group** **is** **smaller** **.**
部分 作为 这 团体 是 较小的 .

群体规模越小，群体成员之间的结构相似性就越高。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
a **man** **and** **a** **worm** **are** **members** **of** **the** **animal** **kingdom** **in** **virtue** **of**
一个 男人 和 一个 蠕虫 是 成员 的 这 动物 王国 在 美德 的
['sɜːrt(ə)n] [ə'pærəntli] [slaɪt] [ðoʊ] ['riːəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .
certain **apparently** **slight** **though** **really** **fundamental** **resemblances** **which** **they** **present** **.**
肯定 显然 轻微 尽管 真的 基本的 相似之处 哪个 他们 展示 .

人和虫子由于某些看似细微但实则根本的相似之处，而同属动物界。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['kɪŋdəm] -
But **a** **man** **and** **a** **fish** **are** **members** **of** **the** **same** **sub** **-** **kingdom** **'**
但 一个 男人 和 一个 鱼 是 成员 的 这 相同的 子 - 王国 -
[ˌvəːtə'breitə] - ,
Vertebrata **'** **,**
脊椎动物 - ,

但人和鱼都属于同一个亚界"脊椎动物"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə]
because **they** **are** **much** **more** **like** **one** **another** **than** **either** **of** **them** **is** **to**
因为 他们 是 很多 更多的 喜欢 一 其他 比 任何一个 的 他们 是 到
[ə; eɪ][wɜːrm] ,
a **worm** **,**
一个 蠕虫 ,

因为它们彼此之间的相似之处远比它们与蠕虫之间的相似之处要多得多。

[ɔːr][ə; eɪ][sneɪl] , [ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌb] - ['kiŋdəmz] .
or **a** **snail** **,** **or** **any** **member** **of** **the** **other** **sub** **-** **kingdoms** **.**
或者 一个 蜗牛 , 或者 任何 成员 的 这 其他 子 - 王国 .

或者蜗牛，或者其他亚界中的任何成员。

[fɔːr; fər]['sɪmələr]['riːz(ə)nz] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
For **similar** **reasons** **men** **and** **horses** **are** **arranged** **as** **members** **of** **the** **same**
为了 相似的 原因 男人 和 马匹 是 安排 作为 成员 的 这 相同的
[klæs] ,
Class **,**
班级 ,

出于类似的原因，人和马被归为同一等级的成员。

- [mæ'mɛliə] - ; [men][ænd; ənd] [eɪps] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , - [prai'meitiːz] - ;
' **Mammalia** **'** **;** **men** **and** **apes** **as** **members** **of** **the** **same** **Order** **,** **'** **Primates** **'** **;**
- 哺乳纲 - ; 男人 和 猿猴 作为 成员 的 这 相同的 命令 , - 灵长类动物 - ;

“哺乳纲”；人类和猿类同属一个目，“灵长目”；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['ænɪmlz] [mɔːr] [laɪk] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['eni][ʌv; əv]
and **if** **there** **were** **any** **animals** **more** **like** **men** **than** **they** **were** **like** **any** **of**
和 如果 那里 是 任何 动物 更多的 喜欢 男人 比 他们 是 喜欢 任何 的
[ðə; ði] [eɪps] ,
the **apes** **,**
这 猿猴 ,

如果说有什么动物比猿类更像人类，那一定是这些动物。

[ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [men] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **yet** **different** **from** **men** **in** **important** **and** **constant** **particulars** **of** **their**
和 然而 不同的 从 男人 在 重要的 和 持续的 细节 的 他们的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

然而，在组织结构的重要和恒定的细节方面，她们与男性有所不同。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ræŋk][ðem; ðəm][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
we **should** **rank** **them** **as** **members** **of** **the** **same** **Family** **,** **or** **of** **the** **same**
我们 应该 秩 他们 作为 成员 的 这 相同的 家庭 , 或者 的 这 相同的
['dʒiːnəs] ,
Genus **,**
属 ,

我们应该将它们归为同一科或同一属的成员。

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
but **as** **of** **distinct** **Species** **.**
但 作为 的 清楚的 物种 .

但却是不同的物种。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [gruːps] ,
That **it** **is** **possible** **to** **arrange** **all** **the** **varied** **forms** **of** **animals** **into** **groups** **,**
那 它 是 可能的 到 安排 全部 这 多种多样 表格 的 动物 进入 团体 ,

可以将各种不同的动物归类，

['hævɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
having **this** **sort** **of** **singular** **subordination** **one** **to** **the** **other** **,** **is** **a** **very** **remarkable**
拥有 这 种类 的 单数 从属关系 一 到 这 其他 , 是 一个 非常 卓越
['sɜːrkəmstæns] ;
circumstance **;**
环境 ;

这种彼此之间独特的从属关系，是一种非常特殊的现象；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ri'maːks] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][tuː; tə][biː; bi]
but **,** **as** **Mr** **.** **Darwin** **remarks** **,** **this** **is** **a** **result** **which** **is** **quite** **to** **be**
但 , 作为 先生 . 达尔文 评论 , 这 是 一个 结果 哪个 是 相当 到 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

但正如达尔文先生所说，这是一个完全在意料之中的结果。

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [biː; bi] [kə'rekt] .

if	the	principles	which	he	lays	down	be	correct	.
如果	这	原则	哪个	他	躺下	向下	是	正确的	.

如果他提出的原则是正确的。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

Take	the	case	of	the	races	which	are	known	to	be	produced	by	the
拿	这	案件	的	这	种族	哪个	是	已知	到	是	生产	经过	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ætə'vɪzəm][ænd; ənd] [ˌveriə'bɪlətɪ] ,

operation	of	atavism	and	variability	,
手术	的	返祖现象	和	变异性	,

以那些已知是由返祖现象和变异作用产生的种族为例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [tʃek] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪ] [ðiːz] ['tendənsiz] .

and	the	conditions	of	existence	which	check	and	modify	these	tendencies	.
和	这	状况	的	存在	哪个	查看	和	调整	这些	倾向	.

以及制约和改变这些倾向的生存条件。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

Take	the	case	of	the	pigeons	that	I	brought	before	you	;
拿	这	案件	的	这	鸽子	那	我	带来	前	你	;

就拿我带到你们面前的这些鸽子来说吧；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['klæst] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

there	it	was	shown	that	they	might	be	all	classed	as	belonging	to	some
那里	它	曾是	所示	那	他们	可能	是	全部	分类	作为	属于	到	一些

[wʌn][ʌv; əv][faɪv]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

one	of	five	principal	divisions	,
一	的	五	主要的	部门	,

研究表明，它们都可以归类为属于五个主要类别之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌðər] [sə'bɔːrdɪnət] [gruːps] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] .

and	that	within	these	divisions	other	subordinate	groups	might	be	formed	.
和	那	之内	这些	部门	其他	下属	团体	可能	是	形成	.

并且在这些部门内部可能会形成其他下属部门。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei]

The	members	of	these	groups	are	related	to	one	another	in	just	the	same	way
这	成员	的	这些	团体	是	有关的	到	一	其他	在	只是	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenərə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

as	the	genera	of	a	family	,
作为	这	属	的	一个	家庭	,

这些群体成员之间的关系，就像科内各属之间的关系一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrdərz]

and	the	groups	themselves	as	the	families	of	an	order	,	or	the	orders
和	这	团体	他们自己	作为	这	家庭	的	一个	命令	,	或者	这	订单

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ;

of	a	class	;
的	一个	班级	;

而这些群体本身就像一个教团的家族，或者一个阶级的教团；

[waɪl] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] ,

while	all	have	the	same	sort	of	structural	relations	with	the	wild	rock	-	pigeon	,
尽管	全部	有	这	相同的	种类	的	结构	关系	和	这	荒野	岩石	-	鸽子	,

虽然它们都与野生岩鸽具有相同的结构关系，

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [gruːp] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri]
as 作为 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **any** 任何 **great** 伟大的 **natural** 自然的 **group** 团体 **have** 有 **with** 和 **a** 一个 **real** 真实的 **or** 或者 **imaginary** 假想
['tɪpɪk(ə)l][fɔːrm] .
typical 典型的 **form** 形式 **.** .

就像任何伟大的自然群体成员都有真实或想象的典型形式一样。

[naʊ] ,
Now 现在 **,** ,

现在，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][hæv; həv] [ə'rɪzn] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses]
we 我们 **know** 知道 **that** 那 **all** 全部 **varieties** 品种 **of** 的 **pigeons** 鸽子 **of** 的 **every** 每一个 **kind** 种类 **have** 有 **arisen** 出现 **by** 经过 **a** 一个 **process** 过程
[ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ,
of 的 **selective** 选择性 **breeding** 选育 **from** 从 **a** 一个 **common** 常见的 **stock** 库存 **,** ,

我们知道，各种鸽子的所有品种都是通过对同一品种进行选择性育种而产生的。

[ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] ; [hens] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [prə'siːdid]
the 这 **rock** 岩石 **-** - **pigeon** 鸽子 **;** ; **hence** 因此 **,** , **you** 你 **see** 看 **,** , **that** 那 **if** 如果 **all** 全部 **species** 物种 **of** 的 **animals** 动物 **have** 有 **proceeded** 继续
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːmən] [stɑːk] ,
from 从 **some** 一些 **common** 常见的 **stock** 库存 **,** ,

岩鸽；因此，你看，如果所有动物物种都起源于某个共同的祖先，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz]
the 这 **general** 一般的 **character** 特点 **of** 的 **their** 他们的 **structural** 结构 **relations** 关系 **,** , **and** 和 **of** 的 **our** 我们的 **systems** 系统
[ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of 的 **classification** 分类 **,** ,

它们的结构关系以及我们的分类系统的总体特征，

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] , [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
which 哪个 **express** 表达 **those** 那些 **relations** 关系 **,** , **would** 会 **be** 是 **just** 只是 **what** 什么 **we** 我们 **find** 寻找 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **.** .

表达这些关系的，正是我们所发现的它们。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [kɔːz] [ɪz] , [soʊ][fɑːr] ,
In 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **the** 这 **hypothetical** 假想 **cause** 原因 **is** 是 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **,** ,

换句话说，到目前为止，假设的原因是：

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪ'fekts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .
competent 胜任的 **to** 到 **produce** 生产 **effects** 效果 **similar** 相似的 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **real** 真实的 **cause** 原因 **.** .

能够产生与真正原因相似的效果。

[teɪk] , [ə'gen] , [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækts] , — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]
Take 拿 **,** , **again** 再次 **,** , **another** 其他 **set** 放 **of** 的 **very** 非常 **remarkable** 卓越 **facts** 事实 **,** , **—** — **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **what** 什么 **are** 是
[kɔːld] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔrgənz] ,
called 称为 **rudimentary** 基本的 **organs** 器官 **,** ,

再举一组非常引人注目的事实——所谓原始器官的存在，

['ɔrgənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['ɑːbviəs] [juːz] ,

organs	for	which	we	can	find	no	obvious	use	,
器官	为了	哪个	我们	能	寻找	不	明显的	使用	,

我们找不到明显用途的器官

[ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

in	the	particular	animal	economy	in	which	they	are	found	,	and	yet	which	are	there	.
在	这	特别的	动物	经济	在	哪个	他们	是	成立	,	和	然而	哪个	是	那里	.

它们存在于特定的动物经济体系中，但它们确实存在。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [splɪnt] - [laɪk] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

Such	are	the	splint	-	like	bones	in	the	leg	of	the	horse	,	which	I	here	show	you	,
这样的	是	这	夹板	-	喜欢	骨头	在	这	腿	的	这	马	,	哪个	我	这里	展示	你	,

这就是马腿中像夹板一样的骨头，我现在给你们展示一下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

and	which	correspond	with	bones	which	belong	to	certain	toes	and	fingers	in	the	human	hand	and	foot	.
和	哪个	对应	和	骨头	哪个	属于	到	肯定	脚趾	和	手指	在	这	人类	手	和	脚	.

这些骨骼与人类手脚中某些脚趾和手指的骨骼相对应。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌruːdɪ'mentri] , [ænd; ənd] [ber] ['niːðər] [toʊz] [nɔːr] ['fɪŋgərz] ;

In	the	horse	you	see	they	are	quite	rudimentary	,	and	bear	neither	toes	nor	fingers	;
在	这	马	你	看	他们	是	相当	基本的	,	和	熊	两者都不	脚趾	也不	手指	;

在马身上，你可以看到它们的结构相当原始，既没有脚趾也没有手指；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] " ['fɪŋgər] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fʊt] [ænd; ənd] [wʌn] " [toʊ] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fʊt] .

so	that	the	horse	has	only	one	"	finger	"	in	his	fore	-	foot	and	one	"	toe	"	in	his	hind	foot	.
所以	那	这	马	有	仅有的	一	"	手指	"	在	他的	前	-	脚	和	一	"	脚趾	"	在	他的	后	脚	.

这样，这匹马的前蹄就只有一个"手指"，后蹄就只有一个"脚趾"。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [mɔːr] [toʊz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

But	it	is	a	very	curious	thing	that	the	animals	closely	allied	to	the	horse	show	more	toes	than	he	;
但	它	是	一个	非常	好奇的	事物	那	这	动物	密切	盟军	到	这	马	展示	更多的	脚趾	比	他	;

但很奇怪的是，与马亲缘关系密切的动物的脚趾数量都比马多；

[æz; əz] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [hiː; hi] [hæz; həz] [ðiːz] ['ekstrə] [toʊz] [wel] [fɔːrmd] ,

as	the	rhinoceros	,	for	instance	:	he	has	these	extra	toes	well	formed	,
作为	这	犀牛	,	为了	实例	:	他	有	这些	额外的	脚趾	出色地	形成	,

例如犀牛：它有发育良好的额外脚趾。

[ænd; ənd][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l][fækts] [ʃoʊ] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **anatomical** **facts** **show** **very** **clearly** **that** **he** **is** **very** **closely** **related** **to** **the**
和 解剖学 事实 展示 非常 清楚地 那 他 是 非常 密切 有关的 到 这
[hɔːrs] [ɪn'diːd] .
horse **indeed** **.**
马 的确 .

解剖学事实清楚地表明，他确实与马有着非常密切的亲缘关系。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ænɪmlz] , [ɪn][æn; ən][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] [sens] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
So **we** **may** **say** **that** **animals** **,** **in** **an** **anatomical** **sense** **nearly** **related** **to** **the**
所以 我们 可能 说 那 动物 , 在 一个 解剖学 感觉 几乎 有关的 到 这
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

因此我们可以说，在解剖学意义上与马关系密切的动物，

[hæv; həv] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
have **those** **parts** **which** **are** **rudimentary** **in** **him** **,** **fully** **developed** **.**
有 那些 部分 哪个 是 基本的 在 他 , 完全 发达 .

他身上那些尚未发育完全的部分，已经完全发育成熟。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæv; həv][noʊ] ['kʌtɪŋ] - [tiːθ] ,
Again **,** **the** **sheep** **and** **the** **cow** **have** **no** **cutting** **-** **teeth** **,**
再次 , 这 羊 和 这 奶牛 有 不 切割 - 牙齿 ,

再说一遍，绵羊和牛都没有切割牙齿。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hɑːrd][pæd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] .
but **only** **a** **hard** **pad** **in** **the** **upper** **jaw** **.**
但 仅有的 一个 难的 软垫 在 这 上 颚 .

但上颚只有一块硬垫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ruːmənənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
That **is** **the** **common** **characteristic** **of** **ruminants** **in** **general** **.**
那 是 这 常见的 特征 的 反刍动物 在 一般的 .

这是反刍动物的普遍特征。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæf][hæz; həz][ɪn][ɪts] ['ʌpər] [dʒɔː][sʌm; səm]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [tiːθ] [wɪtʃ] ['nevər][ɑːr; ər]
But **the** **calf** **has** **in** **its** **upper** **jaw** **some** **rudiments** **of** **teeth** **which** **never** **are**
但 这 小牛 有 在 它是 上 颚 一些 基本原理 的 牙齿 哪个 绝不 是
[dɪ'veləpt] ,
developed **,**
发达 ,

但是小牛的上颚有一些牙齿的雏形，这些牙齿永远不会发育完全。

[ænd; ənd]['nevər] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tiːθ] [æt; ət][ɔːl] .
and **never** **play** **the** **part** **of** **teeth** **at** **all** **.**
和 绝不 玩 这 部分 的 牙齿 在 全部 .

永远不要扮演牙齿的角色。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ,
Well **,** **if** **you** **go** **back** **in** **time** **,** **you** **find** **some** **of** **the** **older** **,**
出色地 , 如果 你 去 后退 在 时间 , 你 寻找 一些 的 这 老 ,

嗯，如果你回到过去，你会发现一些更古老的，

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmənənts][hæv; həv] [wel] - [dɪ'veləpt] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər]
now **extinct** **,** **allies** **of** **the** **ruminants** **have** **well** **-** **developed** **teeth** **in** **their** **upper**
现在 灭绝 , 盟国 的 这 反刍动物 有 出色地 - 发达 牙齿 在 他们的 上
[dʒɔːz] ;
jaws **;**
下颚 ;

现已灭绝的反刍动物的近亲，其上颌牙齿发育良好；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ðə; ði][pɪg] ([wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['strʌktʃər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	at	the	present	day	the	pig	(	which	is	in	structure	closely	connected	with
和	在	这	展示	天	这	猪	(	哪个	是	在	结构	密切	连接	和

['ru:mənənts]) [hæz; həz] [wel] - [dɪ'veləpt] [ti:θ] [ɪn][ɪts] ['ʌpər] [dʒɔ:] ;

ruminants	)	has	well	-	developed	teeth	in	its	upper	jaw	;
反刍动物	)	有	出色地	-	发达	牙齿	在	它是	上	颚	;

如今，猪（其结构与反刍动物密切相关）的上颌牙齿已经发育良好；

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [wel] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , [ɪn]

so	that	here	is	another	instance	of	organs	well	-	developed	and	very	useful	,	in
所以	那	这里	是	其他	实例	的	器官	出色地	-	发达	和	非常	有用	,	在

[wʌn]['ænɪm(ə)l] ,

one	animal	,
一	动物	,

所以，这里又是一个器官发育良好且非常有用的例子，它出现在一种动物身上。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌru:dɪ'mentri] ['ɔrgənz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['pɜ:rpəs]

represented	by	rudimentary	organs	,	for	which	we	can	discover	no	purpose
代表	经过	基本的	器官	,	为了	哪个	我们	能	发现	不	目的

[ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kloʊsli] ['ælaɪd]['ænɪm(ə)l] .

whatsoever	,	in	another	closely	allied	animal	.
任何	,	在	其他	密切	盟军	动物	.

在另一种与其密切相关的动物中，这种动物也具有退化的器官，我们完全无法发现这些器官的任何用途。

[ðə; ði] ['weɪlboʊn] [weɪl] , [ə'gen] , [hæz; həz]['hɔ:rni] " ['weɪlboʊn] " [pleɪts] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd]

The	whalebone	whale	,	again	,	has	horny	"	whalebone	"	plates	in	its	mouth	,	and
这	鲸骨	鲸	,	再次	,	有	好色	"	鲸骨	"	盘子	在	它是	嘴	,	和

[noʊ] [ti:θ] ;

no	teeth	;
不	牙齿	;

鲸骨鲸的嘴里有角质的"鲸骨"板，没有牙齿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:tl] [weɪl] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn] , [hæz; həz] [ti:θ] [ɪn][ɪts][dʒɔ:z] ;

but	the	young	foetal	whale	,	before	it	is	born	,	has	teeth	in	its	jaws	;
但	这	年轻的	胎	鲸	,	前	它	是	出生	,	有	牙齿	在	它是	下颚	;

但是，幼鲸胎儿在出生前，颌骨里就已经长出了牙齿；

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['nevər] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

they	,	however	,	are	never	used	,	and	they	never	come	to	anything	.
他们	,	然而	,	是	绝不	用过的	,	和	他们	绝不	来	到	任何事物	.

然而，它们从未被使用，也从未产生任何结果。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [bi'lɔŋz] [hæv; həv] [wel] -

But	other	members	of	the	group	to	which	the	whale	belongs	have	well	-
但	其他	成员	的	这	团体	到	哪个	这	鲸	属于	有	出色地	-

[dɪ'veləpt] [ti:θ] [ɪn][bəuθ][dʒɔ:z] .

developed	teeth	in	both	jaws	.
发达	牙齿	在	两个都	下颚	.

但鲸鱼所属群体的其他成员上下颌的牙齿都发育良好。

[ə'pɑ:n] ['eni] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,

Upon	any	hypothesis	of	special	creation	,
之上	任何	假设	的	特别的	创建	,

在任何关于特殊创造的假设下，

[fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd]

facts	of	this	kind	appear	to	me	to	be	entirely	unaccountable	and
事实	的	这	种类	出现	到	我	到	是	完全	无法解释	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

inexplicable	,
无法解释的	,

在我看来，这类事实完全无法解释，也难以考证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ək'sept]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

but	they	cease	to	be	so	if	you	accept	Mr	.	Darwin's	hypothesis	,
但	他们	停止	到	是	所以	如果	你	接受	先生	.	达尔文的	假设	,

但如果你接受达尔文先生的假设，它们就不再是这样了。

[ænd; ənd] [siː] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weɪlboʊn] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ]

and	see	reason	for	believing	that	the	whalebone	whale	and	the	whale	with
和	看	原因	为了	相信	那	这	鲸骨	鲸	和	这	鲸	和

[tiːθ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [bəuθ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [tiːθ] ,

teeth	in	its	mouth	both	sprang	from	a	whale	that	had	teeth	,
牙齿	在	它是	嘴	两个都	弹簧	从	一个	鲸	那	有	牙齿	,

并有理由相信，鲸骨鲸和嘴里长着牙齿的鲸鱼都源自一头长着牙齿的鲸鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːtl] [weɪl] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['remnənts] — [ˌrekə'lekʃənz] ,

and	that	the	teeth	of	the	foetal	whale	are	merely	remnants	—	recollections	,
和	那	这	牙齿	的	这	胎	鲸	是	仅仅	残余物	—	回忆	,

而胎鲸的牙齿仅仅是残骸——记忆的碎片。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [seɪ] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkt] [weɪl] .

if	we	may	so	say	—	of	the	extinct	whale	.
如果	我们	可能	所以	说	—	的	这	灭绝	鲸	.

如果我们可以这样说的话——指的是已灭绝的鲸鱼。

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪ'nɑːsərəs] :

So	in	the	case	of	the	horse	and	the	rhinoceros	:
所以	在	这	案件	的	这	马	和	这	犀牛	:

以马和犀牛为例：

[sə'poʊz] [ðæt] [bəuθ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɜːrliər] [fɔːrm] [wɪtʃ]

suppose	that	both	have	descended	by	modification	from	some	earlier	form	which
认为	那	两个都	有	下降	经过	修改	从	一些	早些时候	形式	哪个

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][toʊz] ,

had	the	normal	number	of	toes	,
有	这	普通的	数字	的	脚趾	,

假设它们都是由某种早期形态演变而来，而早期形态的脚趾数量是正常的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [boʊnz] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [toʊz][ɪn]

and	the	persistence	of	the	rudimentary	bones	which	no	longer	support	toes	in
和	这	持久性	的	这	基本的	骨头	哪个	不	更长	支持	脚趾	在

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bɪ'kʌmz] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

the	horse	becomes	comprehensible	.
这	马	变成	可理解的	.

而马的脚趾上那些不再支撑脚趾的退化骨骼仍然存在，这一点也就不难理解了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	the	language	that	we	speak	in	England	,	and	in	the	language	of	the
在	这	语言	那	我们	说话	在	英格兰	,	和	在	这	语言	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

用我们英国人所说的语言，以及希腊人的语言，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l]['vɜːrb(ə)l] [ruːts] , [ɔːr]['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

there	are	identical	verbal	roots	, or	elements	entering	into	the	composition
那里	是	完全相同的	口头	根	, 或者	元素	进入	进入	这	作品

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

词语之间存在相同的词根，或者说构成词语的要素。

[ðæt] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [griːk] [tuː; tə]

That	fact	remains	unintelligible	so	long	as	we	suppose	English	and	Greek	to
那	事实	遗迹	无法理解	所以	长的	作为	我们	认为	英语	和	希腊语	到

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendəntli] [krɪ'eɪtɪd] [tʌŋz] ;

be	independently	created	tongues	;
是	独立	创建	舌头	;

只要我们假设英语和希腊语是独立创造的语言，这个事实就仍然无法理解；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn]

but	when	it	is	shown	that	both	languages	are	descended	from	one
但	什么时候	它	是	所示	那	两个都	语言	是	下降	从	一

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

但当证明这两种语言都源自同一个原始语言时，

[ðə; ði]['sænskrit] , [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zembləns] .

the	Sanscrit	,	we	give	an	explanation	of	that	resemblance	.
这	梵文	,	我们	给	一个	解释	的	那	相似	.

对于梵文，我们会解释这种相似之处。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['strʌktʃərəl] [ruːts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm]

In	the	same	way	the	existence	of	identical	structural	roots	,	if	I	may	so	term
在	这	相同的	方式	这	存在	的	完全相同的	结构	根	,	如果	我	可能	所以	学期

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

同样地，如果我可以这样称呼它们的话，相同的结构根源的存在，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

entering	into	the	composition	of	widely	different	animals	,
进入	进入	这	作品	的	广泛	不同的	动物	,

进入成分迥异的动物体内，

[ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən]

is	striking	evidence	in	favour	of	the	descent	of	those	animals	from	a	common
是	引人注目	证据	在	偏爱	的	这	下降	的	那些	动物	从	一个	常见的

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

这是支持这些动物起源于共同祖先的有力证据。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

To	turn	to	another	kind	of	illustration	:
到	转动	到	其他	种类	的	插图	:

让我们来看另一种例子：

— [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] — [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

—	If	you	regard	the	whole	series	of	stratified	rocks	—	that	enormous	thickness	of
—	如果	你	看待	这	所有的	系列	的	分层	岩石	—	那	巨大的	厚度	的

['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

sixty	or	seventy	thousand	feet	that	I	have	mentioned	before	,
六十	或者	七十	千	脚	那	我	有	提及	前	,

——如果你观察整套层状岩层——我之前提到的那六七万英尺的巨大厚度，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] [læps] [ʌv; əv]

constituting	the	only	record	we	have	of	a	most	prodigious	lapse	of
构成	这	仅有的	记录	我们	有	的	一个	最多	惊人	失效	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这是我们所拥有的唯一记录，展现了极其漫长的时间流逝。

[ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	time	being	,	in	all	probability	,	but	a	fraction	of	that	of	which	we
那	时间	存在	,	在	全部	可能性	,	但	一个	分数	的	那	的	哪个	我们

[hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

have	no	record	;
有	不	记录	;

那段时间很可能只是我们没有记录的那段时间的一小部分;

— [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['streɪtə][ʌv; əv]['rɑːks] [sək'sesɪv] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

—	if	you	observe	in	these	successive	strata	of	rocks	successive	groups	of	animals
—	如果	你	观察	在	这些	连续	地层	的	岩石	连续	团体	的	动物

[ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

arising	and	dying	out	,
产生	和	垂死	出去	,

—如果你观察这些连续的岩层，就会发现动物群体不断地出现和灭绝，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

a	constant	succession	,	giving	you	the	same	kind	of	impression	,
一个	持续的	演替	,	给予	你	这	相同的	种类	的	印象	,

不断重复，给你留下同样的印象，

[æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]['streɪtə][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

as	you	travel	from	one	group	of	strata	to	another	,
作为	你	旅行	从	一	团体	的	地层	到	其他	,

当你从一组地层前往另一组地层时，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

as	you	would	have	in	travelling	from	one	country	to	another	;
作为	你	会	有	在	旅行	从	一	国家	到	其他	;

就像你从一个国家旅行到另一个国家一样;

— [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrmz] , [ðer; ðər]['treɪsɪz] [ə'blitəreitid] [ɪk'sept]

—	when	you	find	this	constant	succession	of	forms	,	their	traces	obliterated	except
—	什么时候	你	寻找	这	持续的	演替	的	表格	,	他们的	痕迹	彻底摧毁	除了

[tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

to	the	man	of	science	,
到	这	男人	的	科学	,

——当你发现这种不断演变的形式，它们的痕迹除了科学家之外都被抹去了，

— [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

—	when	you	look	at	this	wonderful	history	,	and	ask	what	it	means	,
—	什么时候	你	看	在	这	精彩的	历史	,	和	问	什么	它	方法	,

当你回顾这段精彩的历史，并思考它的意义时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , — - [ðeɪ]

it	is	only	a	paltering	with	words	if	you	are	offered	the	reply	,	—	'	They
它	是	仅有的	一个	犹豫不决	和	字	如果	你	是	提供	这	回复	,	—	-	他们

[wɜːr; wər][soʊ] [kri'eɪtɪd] . -

were	so	created	.	'
是	所以	创建	.	-

如果得到的答复是——"它们生来如此"，那只能算是巧舌如簧。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]
you look on all forms of organized beings as the results of the gradual
你 看 在 全部 表格 的 组织 生物 作为 这 结果 的 这 逐渐地
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [taɪp] ,
modification of a primitive type ,
修改 的 一个 原始 类型 ,

你把所有形式的有组织的生物都看作是原始类型逐渐演变的结果，

[ðə; ði][fækts] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
the facts receive a meaning ,
这 事实 收到 一个 意义 ,

事实被赋予了意义。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['oʊldər][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and you see that these older conditions are the necessary predecessors of the
和 你 看 那 这些 老 状况 是 这 必要的 前任 的 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

你会发现，这些旧有的状况是现在状况的必要前提。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — [ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər]
Viewed in this light the facts of palaeontology receive a meaning — upon any other
已查看 在 这 光 这 事实 的 古生物学 收到 一个 意义 — 之上 任何 其他
[haɪ'pɑːθəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,

从这个角度来看，古生物学的事实就有了意义——基于任何其他假设，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,
I am unable to see , in the slightest degree ,
我 是 无法 到 看 , 在 这 丝毫 程度 ,

我完全看不见，哪怕是最轻微的。

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
what knowledge or signification we are to draw out of them .
什么 知识 或者 意义 我们 是 到 画 出去 的 他们 .

我们应该从中汲取什么知识或意义？

[ə'gen] , [noʊt][æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
Again , note as bearing upon the same point ,
再次 , 笔记 作为 轴承 之上 这 相同的 观点 ,

再次强调，这与同一点有关，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [əb'teinz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˊfɒniː] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,
the singular likeness which obtains between the successive Faunae and Florae ,
这 单数 相似 哪个 获得 之间 这 连续 动物群 和 植物群 ,

连续的动物志和植物志之间存在着独特的相似性，

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] :
whose remains are preserved on the rocks :
谁 遗迹 是 保存完好 在 这 岩石 :

其遗骸保存在岩石上：

[juː; jʊ]['nevər][faɪnd]['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli]
you never find any great and enormous difference between the immediately
你 绝不 寻找 任何 伟大的 和 巨大的 不同之处 之间 这 立即地
[sək'sesɪv] [ˊfɒniː] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,
successive Faunae and Florae ,
连续 动物群 和 植物群 ,

你永远找不到紧随其后的动物志和植物志之间有任何巨大差异。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [læps] [ʌv; əv]

unless	you	have	reason	to	believe	there	has	also	been	a	great	lapse	of
除非	你	有	原因	到	相信	那里	有	还	到过	一个	伟大的	失效	的

[taɪm][ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .

time	or	a	great	change	of	conditions	.
时间	或者	一个	伟大的	改变	的	状况	.

除非你有理由相信时间已经过去很久或者情况发生了很大的变化。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['tɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri]['rɑ:ks] , [ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv]

The	animals	,	for	instance	,	of	the	newest	tertiary	rocks	,	in	any	part	of
这	动物	,	为了	实例	,	的	这	最新	第三	岩石	,	在	任何	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

例如，世界各地最新第三纪岩层中的动物，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

are	always	,	and	without	exception	,
是	总是	,	和	没有	例外	,

总是，而且毫无例外，

[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

found	to	be	closely	allied	with	those	which	now	live	in	that	part	of	the
成立	到	是	密切	盟军	和	那些	哪个	现在	居住	在	那	部分	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

发现与现在生活在世界那个地区的人们有着密切的联系。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mæm(ə)lz] [ɑ:r; ər][æt; ət]

For	example	,	in	Europe	,	Asia	,	and	Africa	,	the	large	mammals	are	at
为了	例子	,	在	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	,	这	大的	哺乳动物	是	在

['prez(ə)nt] [rai'nɔsərəsiz] ,

present	rhinoceroses	,
展示	犀牛病	,

例如，在欧洲、亚洲和非洲，目前大型哺乳动物是犀牛。

[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , ['elifənts] , ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['ɑ:ksn] , ['hɔ:rsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ɪf]

hippopotamuses	,	elephants	,	lions	,	tigers	,	oxen	,	horses	,	etc	.	;	and	if
河马	,	大象	,	狮子	,	老虎	,	牛	,	马匹	,	ETC	.	;	和	如果

[ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [njuɪst] ['tɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri] [di'pɔzits] ,

you	examine	the	newest	tertiary	deposits	,
你	检查	这	最新	第三	存款	,

河马、大象、狮子、老虎、牛、马等等；如果你研究最新的第三纪沉积物，

[wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ]

which	contain	the	animals	and	plants	which	immediately	preceded	those	which	now
哪个	包含	这	动物	和	植物	哪个	立即地	之前	那些	哪个	现在

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,

exist	in	the	same	country	,
存在	在	这	相同的	国家	,

其中包含着比现在生活在同一国家中的动植物更早出现的动植物。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ænt] - ['i:tər] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ru:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]

you	do	not	find	gigantic	specimens	of	ant	-	eaters	and	kangaroos	,	but	you
你	做	不是	寻找	巨大	标本	的	蚂蚁	-	食客	和	袋鼠	,	但	你

[faɪnd] [rai'nɔsərəsiz] ,

find	rhinoceroses	,
寻找	犀牛病	,

这里找不到体型巨大的食蚁兽和袋鼠，但却能找到犀牛。

['elifənts] , ['laɪənz] , ['taɪgɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ]

elephants	**,**	**lions**	**,**	**tigers**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**—**	**of**	**different**	**species**	**to**	**those**	**now**
大象	,	狮子	,	老虎	,	ETC	.	,	—	的	不同的	物种	到	那些	现在

['lɪvɪŋ] , — [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [kloʊz] ['ælaɪz] .

living	**,**	**—**	**but**	**still**	**their**	**close**	**allies**	**.**
活的	,	—	但	仍然	他们的	关闭	盟国	.

大象、狮子、老虎等等——虽然与现存的物种不同——但仍然是它们的亲密盟友。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

If	**you**	**turn**	**to**	**South**	**America**	**,**	**where**	**,**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**
如果	你	转动	到	南	美国	,	在哪里	,	在	这	展示	天	,

如果你把目光转向南美洲，那里，就目前而言，

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [sloʊθ] [ænd; ənd] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

we	**have**	**great**	**sloths**	**and**	**armadilloes**	**and**	**creatures**	**of**	**that**	**kind**	**,**
我们	有	伟大的	树懒	和	犰狳	和	生物	的	那	种类	,

我们这里有巨大的树懒、犰狳以及类似的动物。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuɪst] ['tɜːʃiːˌeriːz] ?

what	**do**	**you**	**find**	**in**	**the**	**newest**	**tertiaries**	**?**
什么	做	你	寻找	在	这	最新	三级	?

你在最新的高等院校中发现了什么?

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [sloʊθ] - [laɪk] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] - [ˌmegə'θiəriəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]

You	**find**	**the**	**great**	**sloth**	**-**	**like**	**creature**	**,**	**the**	**'**	**Megatherium**	**'**	**,**	**and**	**the**	**great**
你	寻找	这	伟大的	树懒	-	喜欢	生物	,	这	-	巨型地懒	-	,	和	这	伟大的

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] , [ðə; ði] - [g'lɪptɒdən] - , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

armadillo	**,**	**the**	**'**	**Glyptodon**	**'**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
犰狳	,	这	-	雕齿兽	-	,	和	所以	在	.

你会发现像树懒一样的巨型生物"巨爪地懒"，还有像犰狳一样的巨型生物"雕齿兽"，等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hoʊldz] [gʊd] ,

And	**if**	**you**	**go**	**to**	**Australia**	**you**	**find**	**the**	**same**	**law**	**holds**	**good**	**,**
和	如果	你	去	到	澳大利亚	你	寻找	这	相同的	法律	持有	好的	,

如果你去澳大利亚，你会发现同样的法律也适用。

['neɪmli] , [ðæt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ]

namely	**,**	**that**	**that**	**condition**	**of**	**organic**	**nature**	**which**	**has**	**preceded**	**the**	**one**	**which**
即	,	那	那	状况	的	有机的	自然	哪个	有	之前	这	一	哪个

[naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

now	**exists**	**,**
现在	存在	,

也就是说，先于现在存在的那种有机自然状态，

['prez(ə)nts] ['dɪfərənsɪz] [pər'hæps] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒenərə] ,

presents	**differences**	**perhaps**	**of**	**species**	**,**	**and**	**of**	**genera**	**,**
礼物	差异	也许	的	物种	,	和	的	属	,

可能存在物种间、属间的差异，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [taɪps] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

but	**that**	**the**	**great**	**types**	**of**	**organic**	**structure**	**are**	**the**	**same**	**as**	**those**	**which**
但	那	这	伟大的	类型	的	有机的	结构	是	这	相同的	作为	那些	哪个

[naʊ] ['flɜːrɪʃ] .

now	**flourish**	**.**
现在	繁荣	.

但伟大的有机结构类型与现在蓬勃发展的有机结构类型相同。

[wʌt] ['mi:nɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [fækt][ə'pɑ:n]['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ɔ:r] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn]

What	meaning	has	this	fact	upon	any	other	hypothesis	or	supposition	than	one
什么	意义	有	这	事实	之上	任何	其他	假设	或者	假设	比	一

[ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

of	successive	modification	?
的	连续	修改	?

除了连续变化的假设之外，这一事实对其他任何假设或推测又有何意义呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn]['eni][eɪdʒ] ,

But	if	the	population	of	the	world	,	in	any	age	,
但	如果	这	人口	的	这	世界	,	在	任何	年龄	,

但是，如果世界人口在任何时代，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] ['pi:pld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

is	the	result	of	the	gradual	modification	of	the	forms	which	peopled	it	in
是	这	结果	的	这	逐渐地	修改	的	这	表格	哪个	人	它	在

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ] ,

the	preceding	age	,
这	前	年龄	,

这是前代居住于此的各种形态逐渐演变的结果。

— [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

—	if	that	has	been	the	case	,	it	is	intelligible	enough	;
—	如果	那	有	到过	这	案件	,	它	是	可理解的	足够的	;

—如果情况确实如此，那就完全可以理解了;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

because	we	may	expect	that	the	creature	that	results	from	the	modification
因为	我们	可能	预计	那	这	生物	那	结果	从	这	修改

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌelə'fæntiːn] ['mæm(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] ,

of	an	elephantine	mammal	shall	be	something	like	an	elephant	,
的	一个	大象	哺乳动物	将	是	某物	喜欢	一个	大象	,

因为我们可以预期，由象科哺乳动物改造而来的生物会类似于大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] -

and	the	creature	which	is	produced	by	the	modification	of	an	armadillo	-
和	这	生物	哪个	是	生产	经过	这	修改	的	一个	犰狳	-

[laɪk] ['mæm(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][æn; ən][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] .

like	mammal	shall	be	like	an	armadillo	.
喜欢	哺乳动物	将	是	喜欢	一个	犰狳	.

由犰狳状哺乳动物改造而产生的生物，将像犰狳一样。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ə'pɑ:n]['eni] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ]

Upon	that	supposition	,	I	say	,	the	facts	are	intelligible	;	upon	any	other	,	that	I
之上	那	假设	,	我	说	,	这	事实	是	可理解的	;	之上	任何	其他	,	那	我

[ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

am	aware	of	,
是	意识到的	的	,

基于这种假设，我认为事实是可以理解的；基于我所知的任何其他假设，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

[soʊ][fɑ:r] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌpeɪlɪɑːn'tɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	facts	of	palaeontology	are	consistent	with	almost	any	form	of	the
这	事实	的	古生物学	是	持续的	和	几乎	任何	形式	的	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

doctrine	of	progressive	modification	;
教义	的	进步	修改	;

古生物学的事实与渐进演化学说的几乎任何形式都相符;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][diː] [mɛ'lɛt]

they	would	not	be	absolutely	inconsistent	with	the	wild	speculations	of	De	Maillet
他们	会	不是	是	绝对地	不一致	和	这	荒野	猜测	的	德	邮件

,

,

,

它们与德马耶的种种离奇猜测并非完全矛盾。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] [lə'maːk] .

or	with	the	less	objectionable	hypothesis	of	Lamarck	.
或者	和	这	较少的	令人反感的	假设	的	拉马克	.

或者采用拉马克提出的不那么令人反感的假设。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] [hæv; həv][wʌn][pɪ'kjuːliər]['merɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	Mr	.	Darwin's	views	have	one	peculiar	merit	;	and	that	is	,
但	先生	.	达尔文的	浏览	有	一	奇特	优点	;	和	那	是	,

但达尔文先生的观点有一个独特的优点;那就是:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli]

that	they	are	perfectly	consistent	with	an	array	of	facts	which	are	utterly
那	他们	是	完美	持续的	和	一个	大批	的	事实	哪个	是	完全地

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ,

inconsistent	with	and	fatal	to	,
不一致	和	和	致命的	到	,

它们与一系列事实完全一致,而这些事实却与它们完全矛盾,并且对它们来说是致命的。

['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [əd'vænst] .

any	other	hypothesis	of	progressive	modification	which	has	yet	been	advanced	.
任何	其他	假设	的	进步	修改	哪个	有	然而	到过	先进的	.

任何其他已提出的渐进式变化假说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ]

It	is	one	remarkable	peculiarity	of	Mr	.	Darwin's	hypothesis	that	it	involves	no
它	是	一	卓越	特点	的	先生	.	达尔文的	假设	那	它	涉及	不

['nesəseri] [prə'greʃn] [ɔːr] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

necessary	progression	or	incessant	modification	,
必要的	进展	或者	不停歇	修改	,

达尔文先生的假说有一个显著的特点,那就是它不涉及任何必然的进步或持续的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	that	it	is	perfectly	consistent	with	the	persistence	for	any	length	of
和	那	它	是	完美	持续的	和	这	持久性	为了	任何	长度	的

[taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['prɪmətɪv] [stɑːk] ,

time	of	a	given	primitive	stock	,
时间	的	一个	给定	原始	库存	,

这与给定原始种群在任何时间段内的持续存在完全一致,

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

contemporaneously	with	its	modifications	.
同时	和	它是	修改	.

与它的修改同时进行。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [briːdz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ;
To **return** **to** **the** **case** **of** **the** **domestic** **breeds** **of** **pigeons** **,** **for** **example** **;**
到 返回 到 这 案件 的 这 国内的 品种 的 鸽子 , 为了 例子 ;

以家养鸽子为例;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] [ˈpɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈpɪdʒɪn] ,
you **have** **the** **Dove** **-** **cot** **pigeon** **,** **which** **closely** **resembles** **the** **Rock** **pigeon** **,**
你 有 这 鸽子 - 婴儿床 鸽子 , 哪个 密切 类似 这 岩石 鸽子 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] ,
from **which** **they** **all** **started** **,**
从 哪个 他们 全部 开始 ,

鸽舍鸽与岩鸽非常相似，它们都是从岩鸽进化而来的。

[ɪgˈzɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
existing **at** **the** **same** **time** **with** **the** **others** **.**
现存的 在 这 相同的 时间 和 这 其他的 .

与其它事物同时存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
And **if** **species** **are** **developed** **in** **the** **same** **way** **in** **nature** **,**
和 如果 物种 是 发达 在 这 相同的 方式 在 自然 ,

如果物种在自然界中以相同的方式发展，

[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [meɪ] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ɔːl] [faɪnd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
a **primitive** **stock** **and** **its** **modifications** **may** **,** **occasionally** **,** **all** **find** **the** **conditions**
一个 原始 库存 和 它是 修改 可能 , 偶尔 , 全部 寻找 这 状况
[ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ;
fitted **for** **their** **existence** **;**
适配 为了 他们的 存在 ;

原始种群及其变种，有时可能都能找到适合自身生存的条件;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]
and **though** **they** **come** **into** **competition** **,** **to** **a** **certain** **extent** **,** **with** **one**
和 尽管 他们 来 进入 竞赛 , 到 一个 肯定 程度 , 和 一
[əˈnʌðər] ,
another **,**
其他 ,

尽管它们之间存在一定程度的竞争关系，

[ðə; ði] [dɪˈrɪvətɪv] [ˈspiːʃiːz] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈekstərpeɪt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [wʌn] , [ɔːr] - [vaɪs] [ˈvɜːrsə] - .
the **derivative** **species** **may** **not** **necessarily** **extirpate** **the** **primitive** **one** **,** **or** **'** **vice** **versa** **'** **.**
这 衍生物 物种 可能 不是 一定 根除 这 原始 一 , 或者 - 副 反之亦然 - .

衍生物种未必会消灭原始物种，反之亦然。

[naʊ] [ˌpeɪliɑːnˈtɑːlədʒi] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [hɑːrˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Now **palaeontology** **shows** **us** **many** **facts** **which** **are** **perfectly** **harmonious** **with** **these**
现在 古生物学 演出 我们 许多 事实 哪个 是 完美 和谐 和 这些
[əbˈzɜːrvd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [səˈpəuziz] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə]
observed **effects** **of** **the** **process** **by** **which** **Mr** **.** **Darwin** **supposes** **species** **to**
观察到 效果 的 这 过程 经过 哪个 先生 . 达尔文 假设 物种 到
[hæv; həv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
have **originated** **,**
有 起源于 ,

现在，古生物学向我们展示了许多事实，这些事实与达尔文先生推测的物种起源过程的观察结果完全吻合。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [haɪˈpɑːθəsɪs]
but **which** **appear** **to** **me** **to** **be** **totally** **inconsistent** **with** **any** **other** **hypothesis**
但 哪个 出现 到 我 到 是 完全 不一致 和 任何 其他 假设
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpoʊzd] .
which **has** **been** **proposed** **.**
哪个 有 到过 建议的 .

但在我看来，这似乎与已提出的任何其他假设都完全矛盾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][wɜːrld] ,

There	are	some	groups	of	animals	and	plants	,	in	the	fossil	world	,
那里	是	一些	团体	的	动物	和	植物	,	在	这	化石	世界	,

在化石世界中，有一些动植物类群，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] " [pər'sɪstənt] [taɪps] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

which	have	been	said	to	belong	to	"	persistent	types	,	"	because	they	have
哪个	有	到过	说	到	属于	到	"	执着的	类型	,	"	因为	他们	有

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

据说它们属于"持久型"，因为它们一直存在。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv][taɪm] ,

with	very	little	change	indeed	,	through	a	very	great	range	of	time	,
和	非常	小的	改变	的确	,	通过	一个	非常	伟大的	范围	的	时间	,

在很长一段时间内，变化确实非常小。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɑːrdʒli] .

while	everything	about	them	has	changed	largely	.
尽管	一切	关于	他们	有	已更改	很大程度上	.

虽然他们的一切都发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [huːz] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɔːl][ðə; ði]

There	are	families	of	fishes	whose	type	of	construction	has	persisted	all	the
那里	是	家庭	的	鱼	谁	类型	的	建造	有	持续	全部	这

[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [rɑːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ;

way	from	the	carboniferous	rock	right	up	to	the	cretaceous	;
方式	从	这	石炭纪	岩石	正确的	向上	到	这	白垩纪	;

有些鱼类的构造类型从石炭纪一直延续到白垩纪；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv]['læstɪd] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	others	which	have	lasted	through	almost	the	whole	range	of	the
和	其他的	哪个	有	持续	通过	几乎	这	所有的	范围	的	这

['sekənderi] ['rɑːks] ,

secondary	rocks	,
次要	岩石	,

还有一些则贯穿了几乎所有次生岩层。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪəs][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['tɜːʃiːˌeriːz] .

and	from	the	lias	to	the	older	tertiaries	.
和	从	这	谎言	到	这	老	三级	.

从利亚斯到更古老的第三纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stuː'pendəs] [ðɪs] — [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['dʒiːnəs] ['læstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'senʃ(ə)l]

It	is	something	stupendous	this	—	to	consider	a	genus	lasting	without	essential
它	是	某物	惊人的	这	—	到	考虑	一个	属	持久	没有	基本的

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els]

modifications	through	all	this	enormous	lapse	of	time	while	almost	everything	else
修改	通过	全部	这	巨大的	失效	的	时间	尽管	几乎	一切	别的

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd] .

was	changed	and	modified	.
曾是	已更改	和	修改的	.

这是一件非常了不起的事情——在如此漫长的时间里，几乎所有其他事物都发生了变化和改变，而一个属却没有发生根本性的变化就一直存在下去。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['kɑ:mpɪtənt]

Thus	I	have	no	doubt	that	Mr	.	Darwin's	hypothesis	will	be	found	competent
因此	我	有	不	怀疑	那	先生	.	达尔文的	假设	将要	是	成立	胜任的

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['spi:ʃi:z] [ɪn]['neɪtʃər] ;

to	explain	the	majority	of	the	phenomena	exhibited	by	species	in	nature	;
到	解释	这	多数	的	这	现象	展出	经过	物种	在	自然	;

因此，我毫不怀疑达尔文先生的假说能够解释自然界物种所表现出的大多数现象；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['lektʃər] [aɪ] [spoʊk] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	in	an	earlier	lecture	I	spoke	cautiously	with	respect	to	its	power	of
但	在	一个	早些时候	演讲	我	辐	谨慎地	和	尊重	到	它是	力量	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] .

explaining	all	the	physiological	peculiarities	of	species	.
解释	全部	这	生理	特殊性	的	物种	.

但在之前的一次讲座中，我曾谨慎地谈到它在解释物种所有生理特性方面的能力。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wʌn][set][ʌv; əv] [ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv]

There	is	,	in	fact	,	one	set	of	these	peculiarities	which	the	theory	of	selective
那里	是	,	在	事实	,	一	放	的	这些	特殊性	哪个	这	理论	的	选择性

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

事实上，选择性修饰理论就包含这样一组特殊性：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

as	it	stands	at	present	,	is	not	wholly	competent	to	explain	,
作为	它	站立	在	展示	,	是	不是	完全	胜任的	到	解释	,

就目前而言，它还不足以完全解释.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ʌndər][ðə; ði]

and	that	is	the	group	of	phenomena	which	I	mentioned	to	you	under	the
和	那	是	这	团体	的	现象	哪个	我	提及	到	你	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv]['haɪbrɪdɪzəm] ,

name	of	Hybridism	,
姓名	的	杂交	,

这就是我之前提到的那组被称为"杂交现象"的现象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]

and	which	I	explained	to	consist	in	the	sterility	of	the	offspring	of
和	哪个	我	解释	到	由	在	这	无菌	的	这	后代	的

['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:z] [wen] [krɔ:st] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

certain	species	when	crossed	one	with	another	.
肯定	物种	什么时候	交叉	一	和	其他	.

我解释说，这是因为某些物种之间杂交产生的后代是不育的。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t][wʌn] [wɪt] ['weðər] [ðɪs] [stə'rɪləti] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

It	matters	not	one	whit	whether	this	sterility	is	universal	,
它	事情	不是	一	白色	无论	这	无菌	是	普遍的	,

这种不育是否普遍存在根本无关紧要。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .

or	whether	it	exists	only	in	a	single	case	.
或者	无论	它	存在	仅有的	在	一个	单身的	案件	.

或者它是否仅存在于个别案例中。

['evri] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

Every	hypothesis	is	bound	to	explain	,	or	,	at	any	rate	,	not	be	inconsistent	with
每一个	假设	是	边界	到	解释	,	或者	,	在	任何	速度	,	不是	是	不一致	和

,

,

,

每一个假设都必然能够解释，或者至少不会与以下事实相矛盾：

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ;

the	whole	of	the	facts	which	it	professes	to	account	for	;
这	所有的	的	这	事实	哪个	它	声称	到	帐户	为了	;

它声称能够解释的所有事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	if	there	is	a	single	one	of	these	facts	which	can	be	shown	to
和	如果	那里	是	一个	单身的	一	的	这些	事实	哪个	能	是	所示	到

[biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ([aɪ][duː][nɑːt] ['mɪrli] [miːn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] ,

be	inconsistent	with	(	I	do	not	merely	mean	inexplicable	by	,
是	不一致	和	(	我	做	不是	仅仅	意思是	无法解释的	经过	,

如果这些事实中有任何一条能够被证明与（我指的不仅仅是无法用以下方式解释的）相矛盾，

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə]) [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː]

but	contrary	to	)	the	hypothesis	,	the	hypothesis	falls	to	the	ground	,	—	it
但	相反	到	)	这	假设	,	这	假设	瀑布	到	这	地面	,	—	它

[ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

is	worth	nothing	.
是	值得	没有什么	.

但与假设相反，假设本身就站不住脚，一文不值。

[wʌn][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

One	fact	with	which	it	is	positively	inconsistent	is	worth	as	much	,
一	事实	和	哪个	它	是	积极地	不一致	是	值得	作为	很多	,

它所自相矛盾的一件事就具有同等重要的价值。

[ænd; ənd][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ɪn] ['negətɪvɪŋ] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] , [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] .

and	as	powerful	in	negativing	the	hypothesis	,	as	five	hundred	.
和	作为	强大的	在	否定	这	假设	,	作为	五	百	.

并且其否定该假设的效力与五百倍一样强。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]

If	I	am	right	in	thus	defining	the	obligations	of	an	hypothesis	,	Mr	.	Darwin
如果	我	是	正确的	在	因此	定义	这	义务	的	一个	假设	,	先生	.	达尔文

,

,

,

如果我这样定义假设的义务是正确的，达尔文先生，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɔːlt] ,

in	order	to	place	his	views	beyond	the	reach	of	all	possible	assault	,
在	命令	到	地方	他的	浏览	超过	这	抵达	的	全部	可能的	突击	,

为了使他的观点免受一切可能的攻击，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

ought	to	be	able	to	demonstrate	the	possibility	of	developing	from	a
应该	到	是	有能力的	到	证明	这	可能性	的	发展	从	一个

[pər'tɪkjələr] [stɑːk] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ,

particular	stock	by	selective	breeding	,
特别的	库存	经过	选择性	选育	,

应该能够证明通过选择性育种从特定种群中培育出新品种的可能性，

[tuː] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

two	forms	,	which	should	either	be	unable	to	cross	one	with	another	,
二	表格	,	哪个	应该	任何一个	是	无法	到	叉	一	和	其他	,

两种形式，它们之间应该无法相互交叉，

[ɔːr] [huːz] [krɔːs] - [bred] ['ɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'fɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	whose	cross	-	bred	offspring	should	be	infertile	with	one	another	.
或者	谁	叉	-	繁殖	后代	应该	是	不孕不育	和	一	其他	.

或其杂交后代彼此不育。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	,	you	see	,
为了	,	你	看	,

你看，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['strɪktlɪ] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

if	you	have	not	done	that	you	have	not	strictly	fulfilled	all	the	conditions	of
如果	你	有	不是	完毕	那	你	有	不是	严格	已完成	全部	这	状况	的

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm] ;

the	problem	;
这	问题	;

如果你没有这样做，你就没有严格满足问题的全部条件；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ə'suːmd] ,

you	have	not	shown	that	you	can	produce	,	by	the	cause	assumed	,
你	有	不是	所示	那	你	能	生产	,	经过	这	原因	假定	,

你尚未证明你能因所假设的原因而产生

[ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['neɪtʃər] .

all	the	phenomena	which	you	have	in	nature	.
全部	这	现象	哪个	你	有	在	自然	.

自然界中存在的所有现象。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['haɪbrɪdɪzəm] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Here	are	the	phenomena	of	Hybridism	staring	you	in	the	face	,	and	you
这里	是	这	现象	的	杂交	凝视	你	在	这	脸	,	和	你

['kænɑːt] [seɪ] ,

cannot	say	,
不能	说	,

杂交现象就摆在你眼前，你却无法否认。

- [aɪ][kæn; kən] , [baɪ] [sɪ'lektɪv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [prə'duːs] [ðiːz] [seɪm] [rɪ'zʌlts] . -

'	I	can	,	by	selective	modification	,	produce	these	same	results	.	'
-	我	能	,	经过	选择性	修改	,	生产	这些	相同的	结果	.	-

"通过选择性修改，我可以得到同样的结果。"

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

Now	,	it	is	admitted	on	all	hands	that	,	at	present	,	so	far	as
现在	,	它	是	承认	在	全部	双手	那	,	在	展示	,	所以	远的	作为

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [gɔːn] ,

experiments	have	gone	,
实验	有	已消失	,

现在，各方都承认，就目前实验的进展而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][daɪ'vɜːrdʒəns]

it	has	not	been	found	possible	to	produce	this	complete	physiological	divergence
它	有	不是	到过	成立	可能的	到	生产	这	完全的	生理	发散

[baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] .

by	selective	breeding	.
经过	选择性	选育	.

目前尚未发现通过选择性育种能够产生这种完全的生理差异。

[aɪ]['steɪtɪd] [ðɪs] ['veri] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

I	stated	this	very	clearly	before	,	and	I	now	refer	to	the	point	,
我	声明	这	非常	清楚地	前	,	和	我	现在	参考	到	这	观点	,

我之前已经非常清楚地阐述过这一点，现在我再次强调这一点：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz] - [nɑːt] [bɪn] [dʌn] ,

because	,	if	it	could	be	proved	,	not	only	that	this	'	has	'	not	been	done	,
因为	,	如果	它	可以	是	已证实	,	不是	仅有的	那	这	-	有	-	不是	到过	完毕	,

因为如果能够证明，不仅这件事"没有"发生过，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - ['kænɑːt] - [biː; bi] [dʌn] ;

but	that	it	'	cannot	'	be	done	;
但	那	它	-	不能	-	是	完毕	;

但这"不可能"做到;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːd] [sɪ'lektɪvli] ,

if	it	could	be	demonstrated	that	it	is	impossible	to	breed	selectively	,
如果	它	可以	是	已证明	那	它	是	不可能的	到	品种	选择性地	,

[frʌm; frəm] ['eni] [stɑːk] ,

from	any	stock	,
从	任何	库存	,

如果能够证明不可能从任何种群中进行选择性育种,

[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [briːd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] ;

a	form	which	shall	not	breed	with	another	,	produced	from	the	same	stock	;
一个	形式	哪个	将	不是	品种	和	其他	,	生产	从	这	相同的	库存	;

同一血统所生的，不会与其他品种繁殖的品种;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd]

and	if	we	were	shown	that	this	must	be	the	necessary	and
和	如果	我们	是	所示	那	这	必须	是	这	必要的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔːl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

inevitable	results	of	all	experiments	,
不可避免的	结果	的	全部	实验	,

如果有人向我们证明，这必然是所有实验的必然结果,

[aɪ][hoʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ʃætərd] .

I	hold	that	Mr	.	Darwin's	hypothesis	would	be	utterly	shattered	.
我	抓住	那	先生	.	达尔文的	假设	会	是	完全地	破碎	.

我认为达尔文先生的假说将彻底被推翻。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ?

But	has	this	been	done	?
但	有	这	到过	完毕	?

但这件事真的做到了吗?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

or	what	is	really	the	state	of	the	case	?
或者	什么	是	真的	这	状态	的	这	案件	?

或者，案件的真实情况究竟如何?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [jet] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['briːdɪŋ] ,

It	is	simply	that	,	so	far	as	we	have	gone	yet	with	our	breeding	,
它	是	简单地	那	,	所以	远的	作为	我们	有	已消失	然而	和	我们的	选育	,

简而言之，就我们目前在育种方面所取得的进展而言,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [tuː] [briːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]

we	have	not	produced	from	a	common	stock	two	breeds	which	are	not	more
我们	有	不是	生产	从	一个	常见的	库存	二	品种	哪个	是	不是	更多的

[ɔːr] [les] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	less	fertile	with	one	another	.
或者	较少的	沃	和	一	其他	.

我们没有从同一血统中培育出两个彼此之间生育能力没有明显差异的品种。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['eni][wʌn][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt]

I	do	not	know	that	there	is	a	single	fact	which	would	justify	any	one	in	saying	that
我	做	不是	知道	那	那里	是	一个	单身的	事实	哪个	会	证明合法	任何	一	在	说	那

['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][stə'rɪləti][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [briːdz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊn] [tuː; tə]

any	degree	of	sterility	has	been	observed	between	breeds	absolutely	known	to
任何	程度	的	无菌	有	到过	观察到	之间	品种	绝对地	已知	到

[hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] .

have	been	produced	by	selective	breeding	from	a	common	stock	.
有	到过	生产	经过	选择性	选育	从	一个	常见的	库存	.

我不知道有任何事实可以证明，在已知是由同一血统通过选择性育种产生的品种之间，观察到了任何程度的不育现象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['eni][wʌn][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ]

I	do	not	know	that	there	is	a	single	fact	which	can	justify	any	one	in	asserting
我	做	不是	知道	那	那里	是	一个	单身的	事实	哪个	能	证明合法	任何	一	在	断言

[ðæt] [sʌtʃ] [stə'rɪləti] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['prɑːpər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

that	such	sterility	cannot	be	produced	by	proper	experimentation	.
那	这样的	无菌	不能	是	生产	经过	恰当的	实验	.

我不知道有什么事实可以证明任何人断言这种不育状态无法通过适当的实验产生。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [siː] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

For	my	own	part	,	I	see	every	reason	to	believe	that	it	may	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	看	每一个	原因	到	相信	那	它	可能	,

就我个人而言，我有充分的理由相信它可能会如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [prə'duːst] .

and	will	be	so	produced	.
和	将要	是	所以	生产	.

并将如此生产。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz]['veri] ['prɑːpərli]['ɜːrdʒd] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]

For	,	as	Mr	.	Darwin	has	very	properly	urged	,	when	we	consider	the
为了	,	作为	先生	.	达尔文	有	非常	适当地	敦促	,	什么时候	我们	考虑	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] ,

phenomena	of	sterility	,
现象	的	无菌	,

正如达尔文先生非常恰当地指出的那样，当我们考虑不育现象时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [kə'prɪʃəs] ;

we	find	they	are	most	capricious	;
我们	寻找	他们	是	最多	任性	;

我们发现他们非常反复无常；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [dɪ'pendz] [ɑːn] .

we	do	not	know	what	it	is	that	the	sterility	depends	on	.
我们	做	不是	知道	什么	它	是	那	这	无菌	取决于	在	.

我们不知道不育取决于什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [briːd] [ɪn][kæp'tɪvəti] ;

There	are	some	animals	which	will	not	breed	in	captivity	;
那里	是	一些	动物	哪个	将要	不是	品种	在	囚禁	;

有些动物在圈养环境下无法繁殖；

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]

whether	it	arises	from	the	simple	fact	of	their	being	shut	up	and
无论	它	出现	从	这	简单的	事实	的	他们的	存在	关闭	向上	和

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

deprived	of	their	liberty	,
被剥夺的	的	他们的	自由	,

无论这仅仅是因为他们被关押和剥夺了自由，

[ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [bri:d] .

or	not	,	we	do	not	know	,	but	they	certainly	will	not	breed	.
或者	不是	,	我们	做	不是	知道	,	但	他们	当然	将要	不是	品种	.

或许不会，我们不得而知，但它们肯定不会繁殖。

[wʌt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ,

What	an	astounding	thing	this	is	,
什么	一个	惊人	事物	这	是	,

这真是太令人震惊了！

[tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] ['fʌŋkʃnz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [mɪr]

to	find	one	of	the	most	important	of	all	functions	annihilated	by	mere
到	寻找	一	的	这	最多	重要的	的	全部	函数	彻底消灭	经过	仅仅

[ɪm'prɪznmənt] !

imprisonment	!
监禁	!

仅仅因为监禁，就摧毁了最重要的功能之一！

[soʊ] , [ə'gen] ,

So	,	again	,
所以	,	再次	,

所以，再说一遍，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [baɪ]['nætʃərələsts][tu:; tə]

there	are	cases	known	of	animals	which	have	been	thought	by	naturalists	to
那里	是	案例	已知	的	动物	哪个	有	到过	想法	经过	自然学家	到

[bi:; bi] [ʌn'daʊtɪd] ['spi:ʃi:z] ,

be	undoubted	species	,
是	毫无疑问	物种	,

已知有些动物曾被博物学家认为是毋庸置疑的物种，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['fɜ:rtl] ['haibridz] ;

which	have	yielded	perfectly	fertile	hybrids	;
哪个	有	产生	完美	沃	杂交种	;

已经产生了完全可育的杂交品种；

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi]

while	there	are	other	species	which	present	what	everybody	believes	to	be
尽管	那里	是	其他	物种	哪个	展示	什么	大家	相信	到	是

[və'raɪətiz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'fɜ:rt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

varieties	1	which	are	more	or	less	infertile	with	one	another	.
品种	1	哪个	是	更多的	或者较少的		不孕不育	和	一	其他	.

而其他物种则呈现出大家普遍认为的变种 1，这些变种彼此之间或多或少是不育的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['tru:li] [ɪk'strɔ:rdəneri] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

There	are	other	cases	which	are	truly	extraordinary	;	there	is	one	,	for	example
那里	是	其他	案例	哪个	是	真的	非凡的	;	那里	是	一	,	为了	例子

,

,

,

还有一些案例确实非同寻常；例如，就有一个这样的例子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , — [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ,
which has been carefully examined , — of two kinds of sea - weed ,
哪个 有 到过 小心 检查 , 一 的 二 种类 的 海 - 杂草 ,

经过仔细研究，——研究对象为两种海藻，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ,
of which the male element of the one , which we may call A ,
的 哪个 这 男性 元素 的 这 一 , 哪个 我们 可能 称呼 一个 ,

其中，男性元素，我们可以称之为A，

['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [biː] ;
fertilizes the female element of the other , B ;
施肥 这 女性 元素 的 这 其他 , B ;

使另一方的女性元素 B 受精；

[waɪl] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][biː] [wɪl] [nɑːt]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ;
while the male element of B will not fertilize the female element of A ;
尽管 这 男性 元素 的 B 将要 不是 施肥 这 女性 元素 的 一个 ;

B 的雄性元素不能使 A 的雌性元素受精；

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'sperɪmənt] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [və'raɪətiz]
so that , while the former experiment seems to show us that they are ' varieties
所以 那 , 尽管 这 以前的 实验 似乎 到 展示 我们 那 他们 是 - 品种
- ,
' ,
- ,

因此，虽然前一个实验似乎表明它们是"品种"，

[ðə; ði] ['lætər] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['spiːʃiːz] - .
the latter leads to the conviction that they are ' species ' .
这 后者 线索 到 这 定罪 那 他们 是 - 物种 - .

后者导致人们确信它们是"物种"。

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [stə'rɪləti] [ɪz] ,
When we see how capricious and uncertain this sterility is ,
什么时候 我们 看 如何 任性 和 不确定 这 无菌 是 ,

当我们看到这种不育状态是多么反复无常和不确定时，

[haʊ] [ˌʌn'noʊn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ,
how unknown the conditions on which it depends ,
如何 未知 这 状况 在 哪个 它 取决于 ,

它所依赖的条件究竟有多么未知，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['betər]
I say that we have no right to affirm that those conditions will not be better
我 说 那 我们 有 不 正确的 到 确认 那 那些 状况 将要 不是 是 更好的
[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
understood by and by ,
理解 经过 和 经过 ,

我认为我们无权断言这些情况不会随着时间的推移而被更好地理解。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and we have no ground for supposing that we may not be able to
和 我们 有 不 地面 为了 假如 那 我们 可能 不是 是 有能力的 到
[ɪk'sperɪmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .
experiment so as to obtain that crucial result which I mentioned just now .
实验 所以 作为 到 获得 那 至关重要的 结果 哪个 我 提及 只是 现在 .

我们没有理由认为我们可能无法通过实验获得我刚才提到的那个关键结果。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['ekstrɪkeɪt] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm]

So	that	though	Mr	.	Darwin's	hypothesis	does	not	completely	extricate	us	from
所以	那	尽管	先生	.	达尔文的	假设	做	不是	完全地	解脱	我们	从

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

this	difficulty	at	present	,
这	困难	在	展示	,

因此，尽管达尔文先生的假说目前并不能完全消除我们面临的这一困境，

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [soʊ] .

we	have	not	the	least	right	to	say	it	will	not	do	so	.
我们	有	不是	这	至少	正确的	到	说	它	将要	不是	做	所以	.

我们没有任何权利说它不会这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

There	is	a	wide	gulf	between	the	thing	you	cannot	explain	and	the	thing	that
那里	是	一个	宽的	海湾	之间	这	事物	你	不能	解释	和	这	事物	那

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

upsets	you	altogether	.
爆冷	你	共	.

无法解释的事情和让你彻底不安的事情之间，存在着巨大的鸿沟。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [sʌm; səm] [fækt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

There	is	hardly	any	hypothesis	in	this	world	which	has	not	some	fact	in	connection
那里	是	几乎	任何	假设	在	这	世界	哪个	有	不是	一些	事实	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

with	it	which	has	not	been	explained	,
和	它	哪个	有	不是	到过	解释	,

世界上几乎没有哪个假设不与某些尚未解释的事实相关联。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ə'pəuziz] [jʊr; jər]

but	that	is	a	very	different	affair	to	a	fact	that	entirely	opposes	your
但	那	是	一个	非常	不同的	事务	到	一个	事实	那	完全	反对	你的

[haɪ'pɑ:θəsɪs] ;

hypothesis	;
假设	;

但这与完全反驳你的假设的事实是截然不同的两件事；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

in	this	case	all	you	can	say	is	,
在	这	案件	全部	你	能	说	是	,

在这种情况下，你只能说：

[ðæt] [jʊr; jər] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] .

that	your	hypothesis	is	in	the	same	position	as	a	good	many	others	.
那	你的	假设	是	在	这	相同的	位置	作为	一个	好的	许多	其他的	.

你的假设与其他许多假设一样，都处于同样的境地。

[naʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] [test] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

Now	,	as	to	the	third	test	,	that	there	are	no	other	causes	competent	to
现在	,	作为	到	这	第三	测试	,	那	那里	是	不	其他	原因	胜任的	到

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] ,

explain	the	phenomena	,
解释	这	现象	,

现在，关于第三个检验标准，即是否存在其他能够解释这种现象的原因，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

I	explained	to	you	that	one	should	be	able	to	say	of	an	hypothesis	,
我	解释	到	你	那	一	应该	是	有能力的	到	说	的	一个	假设	,

我向你解释过，对于一个假设，应该能够这样说：

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [noʊn] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

that	no	other	known	causes	than	those	supposed	by	it	are	competent	to
那	不	其他	已知	原因	比	那些	据称	经过	它	是	胜任的	到

[gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] .

give	rise	to	the	phenomena	.
给	上升	到	这	现象	.

除了它所假设的原因之外，没有其他已知的原因能够引起这些现象。

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuː] [ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] .

Here	,	I	think	,	Mr	.	Darwin's	view	is	pretty	strong	.
这里	,	我	思考	,	先生	.	达尔文的	看法	是	漂亮的	强的	.

我认为，达尔文先生的观点相当有力。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] ['iːðər] ['dɑːrwɪnɪzəm][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

I	really	believe	that	the	alternative	is	either	Darwinism	or	nothing	,
我	真的	相信	那	这	选择	是	任何一个	达尔文主义	或者	没有什么	,

我真的相信，要么是达尔文主义，要么就什么都没有。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['juːnɪvɜːrs]

for	I	do	not	know	of	any	rational	conception	or	theory	of	the	organic	universe
为了	我	做	不是	知道	的	任何	合理的	概念	或者	理论	的	这	有机的	宇宙

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] .

which	has	any	scientific	position	at	all	beside	Mr	.	Darwin's	.
哪个	有	任何	科学	位置	在	全部	旁	先生	.	达尔文的	.

因为除了达尔文先生的理论之外，我不知道还有什么关于有机宇宙的理性概念或理论具有任何科学地位。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	do	not	know	of	any	proposition	that	has	been	put	before	us	with	the
我	做	不是	知道	的	任何	主张	那	有	到过	放	前	我们	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] ,

intention	of	explaining	the	phenomena	of	organic	nature	,
意图	的	解释	这	现象	的	有机的	自然	,

我不知道曾经有人提出过任何旨在解释有机自然现象的理论。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɪts] ['feɪvər] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

which	has	in	its	favour	a	thousandth	part	of	the	evidence	which	may	be
哪个	有	在	它是	偏爱	一个	千分之一	部分	的	这	证据	哪个	可能	是

[ə'djuːs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] .

adduced	in	favour	of	Mr	.	Darwin's	views	.
已提出	在	偏爱	的	先生	.	达尔文的	浏览	.

支持达尔文观点的证据只有支持他观点的证据的千分之一。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] , ['sɜːrt(ə)nli][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

Whatever	may	be	the	objections	to	his	views	,	certainly	all	others	are	absolutely
任何	可能	是	这	反对意见	到	他的	浏览	,	当然	全部	其他的	是	绝对地

[aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

out	of	court	.
出去	的	法庭	.

无论人们对他的观点有何异议，其他所有异议都绝对站不住脚。

[teɪk] [ðə; ði] [lə'mɑːkiən] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	the	Lamarckian	hypothesis	,	for	example	.
拿	这	拉马克主义	假设	,	为了	例子	.

以拉马克假说为例。

[lə'maːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [went] [ðə; ði] [raɪt]

Lamarck	was	a	great	naturalist	,	and	to	a	certain	extent	went	the	right
拉马克	曾是	一个	伟大的	博物学家	,	和	到	一个	肯定	程度	去	这	正确的

[wei] [tuː; tə][wɜːrk] ;

way	to	work	;
方式	到	工作	;

拉马克是一位伟大的博物学家，在某种程度上，他的工作方法是正确的；

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

he	argued	from	what	was	undoubtedly	a	true	cause	of	some	of	the
他	争论	从	什么	曾是	无疑	一个	真的	原因	的	一些	的	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] .

phenomena	of	organic	nature	.
现象	的	有机的	自然	.

他从某种毫无疑问是自然界某些现象的真正原因出发进行论证。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [mɔːr]

He	said	it	is	a	matter	of	experience	that	an	animal	may	be	modified	more
他	说	它	是	一个	事情	的	经验	那	一个	动物	可能	是	修改的	更多的

[ɔːr] [les] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent] ['ækʃnz] .

or	less	in	consequence	of	its	desires	and	consequent	actions	.
或者较少的	在	结果		的	它是	欲望	和	后果	行动	.

他说，根据经验，动物可能会因其欲望和随后的行为而发生或多或少的改变。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['eksərsaɪz][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪl] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ]

Thus	,	if	a	man	exercise	himself	as	a	blacksmith	,	his	arms	will	become	strong
因此	,	如果	一个	男人	锻炼	他自己	作为	一个	铁匠	,	他的	武器	将要	变得	强的

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] ;

and	muscular	;
和	肌肉发达的	;

因此，如果一个人经常做铁匠，他的手臂就会变得强壮有力；

[sʌtʃ] [ɔːr'gænɪk][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

such	organic	modification	is	a	result	of	this	particular	action	and	exercise	.
这样的	有机的	修改	是	一个	结果	的	这	特别的	行动	和	锻炼	.

这种有机体的变化是这种特定行为和练习的结果。

[lə'mɑːk] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [truːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Lamarck	thought	that	by	a	very	simple	supposition	based	on	this	truth	he	could
拉马克	想法	那	经过	一个	非常	简单的	假设	基于	在	这	真相	他	可以

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] :

explain	the	origin	of	the	various	animal	species	:
解释	这	起源	的	这	各种各样的	动物	物种	:

拉马克认为，基于这一真理，他可以通过一个非常简单的假设来解释各种动物物种的起源：

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

he	said	,	for	example	,
他	说	,	为了	例子	,

他说，例如：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [legd] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ]

that	the	short	-	legged	birds	which	live	on	fish	had	been	converted	into	the	long
那	这	短的	-	腿	鸟类	哪个	居住	在	鱼	有	到过	转换	进入	这	长的

- [legd] ['weɪdəz][baɪ][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,

-	legged	waders	by	desiring	to	get	the	fish	without	wetting	their	bodies	,
-	腿	涉水靴	经过	渴望	到	得到	这	鱼	没有	润湿	他们的	身体	,

原来，那些以鱼为食的短腿鸟类，为了不弄湿身体就能捕鱼，演变成了长腿涉禽。

[ænd; ənd][soʊ] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][legz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] .

and	so	stretching	their	legs	more	and	more	through	successive	generations	.
和	所以	伸展	他们的	腿	更多的	和	更多的	通过	连续	几代人	.

于是，一代又一代，它们的腿越伸越长。

[ɪf] [lə'mɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ðæt] ['iːv(ə)n]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd]

If	Lamarck	could	have	shown	experimentally	,	that	even	races	of	animals	could
如果	拉马克	可以	有	所示	实验	,	那	甚至	种族	的	动物	可以

[biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

be	produced	in	this	way	,
是	生产	在	这	方式	,

如果拉马克能够通过实验证明，甚至可以用这种方法培育出不同的动物品种，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

there	**might**	**have**	**been**	**some**	**ground**	**for**	**his**	**speculations**	**.**
那里	可能	有	到过	一些	地面	为了	他的	猜测	.

他的推测或许有些道理。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪˈpɑːθəsɪs] [hæz; həz]

But	**he**	**could**	**show**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**and**	**his**	**hypothesis**	**has**
但	他	可以	展示	没有什么	的	这	种类	,	和	他的	假设	有

['prɪti] [wel] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

pretty	**well**	**dropped**	**into**	**oblivion**	**,**
漂亮的	出色地	掉落	进入	遗忘	,

但他却无法证明这一点，他的假设也几乎被人遗忘了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [duː] .

as	**it**	**deserved**	**to**	**do**	**.**
作为	它	应得的	到	做	.

它理应如此。

[aɪ] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['lektʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ænd; ənd] [haɪˈpɑːθəsiːz] ,

I	**said**	**in**	**an**	**earlier**	**lecture**	**that**	**there**	**are**	**hypotheses**	**and**	**hypotheses**	**,**
我	说	在	一个	早些时候	演讲	那	那里	是	假设	和	假设	,

我在之前的讲座中说过，假设有很多种，

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['strɔːŋli] - [beɪst] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	**when**	**people**	**tell**	**you**	**that**	**Mr**	**.**	**Darwin's**	**strongly**	**-**	**based**	**hypothesis**	**is**	**nothing**
和	什么时候	人们	告诉	你	那	先生	.	达尔文的	强烈	-	基于	假设	是	没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑmɑːrks] ,

but	**a**	**mere**	**modification**	**of**	**Lamarck's**	**,**
但	一个	仅仅	修改	的	拉马克	,

当人们告诉你达尔文先生的强基础假说只不过是拉马克假说的简单修改时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn]

you	**will**	**know**	**what**	**to**	**think**	**of**	**their**	**capacity**	**for**	**forming**	**a**	**judgment**	**on**
你	将要	知道	什么	到	思考	的	他们的	容量	为了	成型	一个	判断	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	**subject**	**.**
这	主题	.

你就会知道该如何看待他们就此问题形成判断的能力。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz]

But	**you**	**must**	**recollect**	**that**	**when**	**I**	**say**	**I**	**think**	**it**	**is**	**either**	**Mr**	**.**	**Darwin's**
但	你	必须	追忆	那	什么时候	我	说	我	思考	它	是	任何一个	先生	.	达尔文的

[haɪˈpɑːθəsɪs] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;

hypothesis	**or**	**nothing**	**;**
假设	或者	没有什么	;

但你必须记住，当我说我认为它要么是达尔文先生的假设，要么就什么都不是；

[ðæt] ['iːðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

that	**either**	**we**	**must**	**take**	**his**	**view**	**,**
那	任何一个	我们	必须	拿	他的	看法	,

要么我们必须接受他的观点，

[ɔːr] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔːrˈgænɪk] ['neɪtʃər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] ,

or	**look**	**upon**	**the**	**whole**	**of**	**organic**	**nature**	**as**	**an**	**enigma**	**,**
或者	看	之上	这	所有的	的	有机的	自然	作为	一个	谜	,

或者将整个有机自然界视为一个谜，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ;

the	**meaning**	**of**	**which**	**is**	**wholly**	**hidden**	**from**	**us**	**;**
这	意义	的	哪个	是	完全	隐	从	我们	;

其含义我们完全无法理解；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [prə'vɪʒənəli] ,

you	must	understand	that	I	mean	that	I	accept	it	provisionally	,
你	必须	理解	那	我	意思是	那	我	接受	它	暂定	,

你必须明白，我的意思是暂时接受。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][aɪ][ək'sept] ['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

in	exactly	the	same	way	as	I	accept	any	other	hypothesis	.
在	确切地	这	相同的	方式	作为	我	接受	任何	其他	假设	.

我接受任何其他假设的方式都完全相同。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [duː][nɑːt] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kriːdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

Men	of	science	do	not	pledge	themselves	to	creeds	;	they	are	bound	by	articles
男人	的	科学	做	不是	保证	他们自己	到	信条	;	他们	是	边界	经过	文章

[ʌv; əv][noʊ][sɔːrt] ;

of	no	sort	;
的	不	种类	;

科学人士不信奉任何信条；他们不受任何形式的约束；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['baʊndən] ['duːti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

there	is	not	a	single	belief	that	it	is	not	a	bounden	duty	with	them	to
那里	是	不是	一个	单身的	信仰	那	它	是	不是	一个	邦登	责任	和	他们	到

[hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ,

hold	with	a	light	hand	and	to	part	with	it	cheerfully	,
抓住	和	一个	光	手	和	到	部分	和	它	愉快地	,

没有一个人认为，轻拿轻放、欣然舍弃不是他们义不容辞的责任。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntreri][tuː; tə]['eni][fækt] , [greɪt] [ɔːr][smɔːl] .

the	moment	it	is	really	proved	to	be	contrary	to	any	fact	,	great	or	small	.
这	片刻	它	是	真的	已证实	到	是	相反	到	任何	事实	,	伟大的	或者	小的	.

一旦它被真正证明与任何事实（无论大小）相悖。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [siː] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

And	if	,	in	course	of	time	I	see	good	reasons	for	such	a	proceeding	,
和	如果	,	在	课程	的	时间	我	看	好的	原因	为了	这样的	一个	进行中	,

如果日后我认为有充分的理由采取这样的行动，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

I	shall	have	no	hesitation	in	coming	before	you	,
我	将	有	不	犹豫	在	未来	前	你	,

我将毫不犹豫地来到您面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn]

and	pointing	out	any	change	in	my	opinion	without	finding	the	slightest	occasion
和	指向	出去	任何	改变	在	我的	观点	没有	寻找	这	丝毫	场合

[tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

to	blush	for	so	doing	.
到	脸红	为了	所以	正在做	.

并且毫不犹豫地指出我观点的任何变化，而丝毫不为此感到羞愧。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ək'sept] [ðɪs] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi][ək'sept] ['eni] ['ʌðər] ,

So	I	say	that	we	accept	this	view	as	we	accept	any	other	,
所以	我	说	那	我们	接受	这	看法	作为	我们	接受	任何	其他	,

所以我认为，我们接受这种观点就像接受其他任何观点一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ,

so	long	as	it	will	help	us	,
所以	长的	作为	它	将要	帮助	我们	,

只要它对我们有帮助，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r]

and	we	feel	bound	to	retain	it	only	so	long	as	it	will	serve	our
和	我们	感觉	边界	到	保持	它	仅有的	所以	长的	作为	它	将要	服务	我们的

[greɪt] ['pɜ:rpəs] — [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

great	purpose	—	the	improvement	of	Man's	estate	and	the	widening	of	his
伟大的	目的	—	这	改进	的	男人的	财产	和	这	扩大	的	他的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我们感到有义务保留它，只要它能服务于我们的伟大目标——改善人类的境况和拓宽人类的知识。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] , [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z]

The	moment	this	,	or	any	other	conception	,	ceases	to	be	useful	for	these
这	片刻	这	,	或者	任何	其他	概念	,	停止	到	是	有用	为了	这些

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

一旦这种或任何其他概念不再适用于这些目的，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] ; [wi:; wi] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

away	with	it	to	the	four	winds	;	we	care	not	what	becomes	of	it	!
离开	和	它	到	这	四	风	;	我们	关心	不是	什么	变成	的	它	!

把它随风飘散吧；我们不在乎它会怎么样！

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,

But	to	say	truth	,
但	到	说	真相	,

但说实话，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz]

although	it	has	been	my	business	to	attend	closely	to	the	controversies
虽然	它	有	到过	我的	商业	到	出席	密切	到	这	争议

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [bʊk] ,

roused	by	the	publication	of	Mr	.	Darwin's	book	,
唤醒	经过	这	发布	的	先生	.	达尔文的	书	,

虽然我一直密切关注达尔文先生的著作出版所引起的争议，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs] [ʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ]

I	think	that	not	one	of	the	enormous	mass	of	objections	and	obstacles	which
我	思考	那	不是	一	的	这	巨大的	大量的	的	反对意见	和	障碍	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['veri] [greɪt] ['vælju:] ,

have	been	raised	is	of	any	very	great	value	,
有	到过	提高	是	的	任何	非常	伟大的	价值	,

我认为，目前提出的海量反对意见和障碍，没有一个具有真正的价值。

[ɪk'sept] [ðæt] [stə'rɪləti] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

except	that	sterility	case	which	I	brought	before	you	just	now	.
除了	那	无菌	案件	哪个	我	带来	前	你	只是	现在	.

除了我刚才带到你们面前的那个无菌箱。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['i:ðər] [frʌm; frəm]['predʒədɪs]

All	the	rest	are	misunderstandings	of	some	sort	,	arising	either	from	prejudice
全部	这	休息	是	误会	的	一些	种类	,	产生	任何一个	从	偏见

, [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

,	or	want	of	knowledge	,
,	或者	想	的	知识	,

其余的都是某种误解，要么源于偏见，要么源于知识匮乏。

[ɔ:r] [stɪl] [mɔ:r] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] .

or	still	more	from	want	of	patience	and	care	in	reading	the	work	.
或者	仍然	更多的	从	想	的	耐心	和	关心	在	阅读	这	工作	.

或者更确切地说，是因为缺乏耐心和认真阅读作品。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

For	**you**	**must**	**recollect**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**book**	**to**	**be**	**read**	**with**	**as**
为了	你	必须	追忆	那	它	是	不是	一个	书	到	是	读	和	作为

[mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ɪts] ['plez(ə)nt] [staɪl] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

much	**ease**	**as**	**its**	**pleasant**	**style**	**may**	**lead**	**you**	**to**	**imagine**	**.**
很多	舒适	作为	它是	令人愉快的	风格	可能	带领	你	到	想象	.

你必须记住，这本书的阅读难度并不像它轻松愉快的文风所展现的那样高。

[juː; jʊ][spɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**spin**	**through**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**novel**	**the**	**first**	**time**	**you**	**read**	**it**	**,**
你	旋转	通过	它	作为	如果	它	是	一个	小说	这	第一的	时间	你	读	它	,

你第一次读它的时候，就像在读小说一样，一口气读完。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**think**	**you**	**know**	**all**	**about**	**it**	**;**
和	思考	你	知道	全部	关于	它	;

你以为自己对它了如指掌;

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['rɑːðər] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**second**	**time**	**you**	**read**	**it**	**you**	**think**	**you**	**know**	**rather**	**less**	**about**	**it**	**;**
这	第二	时间	你	读	它	你	思考	你	知道	相当	较少的	关于	它	;

第二次读的时候，你会觉得你对它了解得更少了;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

and	**the**	**third**	**time**	**,**
和	这	第三	时间	,

第三次，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [æprɪ'hend] [ɪts][væst][skoʊp]

you	**are**	**amazed**	**to**	**find**	**how**	**little**	**you**	**have**	**really**	**apprehended**	**its**	**vast**	**scope**
你	是	惊叹	到	寻找	如何	小的	你	有	真的	被捕	它是	广阔的	范围

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .

and	**objects**	**.**
和	对象	.

你会惊讶地发现，你对它的广阔范围和对象竟然了解得如此之少。

[aɪ][kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [nuː]

I	**can**	**positively**	**say**	**that**	**I**	**never**	**take**	**it**	**up**	**without**	**finding**	**in**	**it**	**some**	**new**
我	能	积极地	说	那	我	绝不	拿	它	向上	没有	寻找	在	它	一些	新的

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

我可以肯定地说，我每次阅读新书都能从中获得一些新的见解。

[ɔːr] [laɪt] , [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

or	**light**	**,**	**or**	**suggestion**	**that**	**I**	**have**	**not**	**noticed**	**before**	**.**
或者	光	,	或者	建议	那	我	有	不是	注意到	前	.

或者是我以前没有注意到的光线或暗示。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [bʊk] ;

That	**is**	**the**	**best**	**characteristic**	**of**	**a**	**thorough**	**and**	**profound**	**book**	**;**
那	是	这	最好的	特征	的	一个	彻底	和	深刻的	书	;

这是一本内容详实、见解深刻的书的最佳特征;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni]

and	I	believe	this	feature	of	the	'	Origin	of	Species	'	explains	why	so	many
和	我	相信	这	特征	的	这	-	起源	的	物种	-	解释	为什么	所以	许多

['pɝːsənz][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

persons	have	ventured	to	pass	judgment	and	criticisms	upon	it	which	are
人	有	冒险	到	经过	判断	和	批评	之上	它	哪个	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] .

by	no	means	worth	the	paper	they	are	written	on	.
经过	不	方法	值得	这	纸	他们	是	书面	在	.

我认为《物种起源》的这一特点解释了为什么有那么多人胆敢对它做出评判和批评，而这些评判和批评根本毫无价值。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['lektʃərz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]['ædvɜːrt] ,

Before	concluding	these	lectures	there	is	one	point	to	which	I	must	advert	,
前	总结	这些	讲座	那里	是	一	观点	到	哪个	我	必须	广告	,

在结束这些讲座之前，我必须提一点：

— [ðoʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

—	though	,	as	Mr	.	Darwin	has	said	nothing	about	man	in	his	book	,
—	尽管	,	作为	先生	.	达尔文	有	说	没有什么	关于	男人	在	他的	书	,

——尽管达尔文先生在他的书中只字未提人类，

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][maɪ'self]['ræðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ;

it	concerns	myself	rather	than	him	;
它	担忧	我	相当	比	他	;

这与我无关，而是与他有关；

— [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['strɔːŋli] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] ['sʌndri] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz]

—	for	I	have	strongly	maintained	on	sundry	occasions	that	if	Mr	.	Darwin's
—	为了	我	有	强烈	维持	在	杂项	场合	那	如果	先生	.	达尔文的

[vjuːz] [ɑːr; ər] [saʊnd] ,

views	are	sound	,
浏览	是	声音	,

——因为我曾在多个场合强烈坚持认为，如果达尔文先生的观点是正确的，

[ðeɪ] [ə'plai] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['mæm(ə)lz] ,

they	apply	as	much	to	man	as	to	the	lower	mammals	,
他们	申请	作为	很多	到	男人	作为	到	这	降低	哺乳动物	,

这些规律既适用于人类，也适用于低等哺乳动物。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət]

seeing	that	it	is	perfectly	demonstrable	that	the	structural	differences	which	separate
看到	那	它	是	完美	可证明的	那	这	结构	差异	哪个	分离

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['seprət] [sʌm; səm] [eɪps]

man	from	the	apes	are	not	greater	than	those	which	separate	some	apes
男人	从	这	猿猴	是	不是	更大的	比	那些	哪个	分离	一些	猿猴

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

显然，人类与猿类之间的结构差异并不比某些猿类与其他猿类之间的结构差异更大。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz]

There	cannot	be	the	slightest	doubt	in	the	world	that	the	argument	which	applies
那里	不能	是	这	丝毫	怀疑	在	这	世界	那	这	争论	哪个	适用

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [stɑːk] ,

to	the	improvement	of	the	horse	from	an	earlier	stock	,
到	这	改进	的	这	马	从	一个	早些时候	库存	,

毫无疑问，适用于从早期马匹品种改良马匹的论点是：

[ɔːr][ʌv; əv] [eɪp] [frʌm; frəm] [eɪp] ,

or	of	ape	from	ape	,
或者	的	猿	从	猿	,

或者源自猿猴的猿猴，

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd]['loʊər]
applies **to** **the** **improvement** **of** **man** **from** **some** **simpler** **and** **lower**
适用 到 这 改进 的 男人 从 一些 更简单 和 降低
[stɑːk] [ðæn; ðən][mæn] .
stock **than** **man** **.**
库存 比 男人 .

适用于将人类从比人类更简单、更低等的种族改良而来。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæk(ə)lti] — ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɔːr] ['strʌktʃərəl] , ['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːr]
There **is** **not** **a** **single** **faculty** **—** **functional** **or** **structural** **,** **moral** **,** **intellectual** **,** **or**
那里 是 不是 一个 单身的 学院 — 功能性 或者 结构 , 道德 , 知识分子 , 或者
[ɪn'stɪŋktɪv] ,
instinctive **,**
本能 ,

不存在单一的能力——无论是功能性的还是结构性的，道德的、智力的还是本能的——

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæk(ə)lti] [wət'evər] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;
— **there** **is** **no** **faculty** **whatever** **that** **is** **not** **capable** **of** **improvement** **;**
— 那里 是 不 学院 任何 那 是 不是 有能力的 的 改进 ;

没有任何才能是不能提高的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæk(ə)lti] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][æz; əz]
there **is** **no** **faculty** **whatsoever** **which** **does** **not** **depend** **upon** **structure** **,** **and** **as**
那里 是 不 学院 任何 哪个 做 不是 依赖 之上 结构 , 和 作为
['strʌktʃər] [tendz] [tuː; tə] ['veri] ,
structure **tends** **to** **vary** **,**
结构 倾向于 到 各不相同 ,

没有任何能力不依赖于结构，而结构又往往会发生变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .
it **is** **capable** **of** **being** **improved** **.**
它 是 有能力的 的 存在 改进 .

它还有改进的空间。

[wel] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
Well **,** **I** **have** **taken** **a** **good** **deal** **of** **pains** **at** **various** **times** **to** **prove** **this** **,**
出色地 , 我 有 已采取 一个 好的 交易 的 疼痛 在 各种各样的 时代 到 证明 这 ,

嗯，我曾多次费尽心思来证明这一点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] ,
and **I** **have** **endeavoured** **to** **meet** **the** **objections** **of** **those** **who** **maintain** **,**
和 我 有 努力 到 见面 这 反对意见 的 那些 WHO 维持 ,

我已尽力回应那些持相反观点者的反对意见：

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ]
that **the** **structural** **differences** **between** **man** **and** **the** **lower** **animals** **are** **of** **so**
那 这 结构 差异 之间 男人 和 这 降低 动物 是 的 所以
[væst][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent] ,
vast **a** **character** **and** **enormous** **extent** **,**
广阔的 一个 特点 和 巨大的 程度 ,

人类与低等动物之间的结构差异如此巨大，范围如此广泛，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
that **even** **if** **Mr** **.** **Darwin's** **views** **are** **correct** **,** **you** **cannot** **imagine** **this** **particular**
那 甚至 如果 先生 . 达尔文的 浏览 是 正确的 , 你 不能 想象 这 特别的
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
modification **to** **take** **place** **.**
修改 到 拿 地方 .

即使达尔文先生的观点是正确的，你也无法想象这种特殊的改变会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

It	is	,	in	fact	,	easy	matter	to	prove	that	,	so	far	as	structure	is	concerned	,
它	是	,	在	事实	,	简单的	事情	到	证明	那	,	所以	远的	作为	结构	是	担心的	,

事实上，就结构而言，很容易证明这一点：

[mæn] [ˈdifəz] [tuː; tə][noʊ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ]

man	differs	to	no	greater	extent	from	the	animals	which	are	immediately	below
男人	不同	到	不	更大的	程度	从	这	动物	哪个	是	立即地	以下

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðiːz] [duː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] .

him	than	these	do	from	other	members	of	the	same	order	.
他	比	这些	做	从	其他	成员	的	这	相同的	命令	.

人类与比他低等的动物之间的差异，并不比这些动物与同目其他成员之间的差异更大。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Upon	the	other	hand	,
之上	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] ['estiməts] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]

there	is	no	one	who	estimates	more	highly	than	I	do	the	dignity	of	human
那里	是	不	一	WHO	估算	更多的	高度	比	我	做	这	尊严	的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

没有人比我更珍视人性的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['mætərz] ,

and	the	width	of	the	gulf	in	intellectual	and	moral	matters	,
和	这	宽度	的	这	海湾	在	知识分子	和	道德	事情	,

以及在思想和道德方面的巨大鸿沟。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

which	lies	between	man	and	the	whole	of	the	lower	creation	.
哪个	谎言	之间	男人	和	这	所有的	的	这	降低	创建	.

它位于人类与所有低等生物之间。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['ɑːrgjumənt] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['viːəməntli] [baɪ][sʌm; səm] .

But	I	find	this	very	argument	brought	forward	vehemently	by	some	.
但	我	寻找	这	非常	争论	带来	向前	强烈地	经过	一些	.

但我发现有些人却强烈地提出了这种论点。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊər]

"	You	say	that	man	has	proceeded	from	a	modification	of	some	lower
"	你	说	那	男人	有	继续	从	一个	修改	的	一些	降低

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

你说人类是由某种低等动物进化而来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

and	you	take	pains	to	prove	that	the	structural	differences	which	are	said	to
和	你	拿	疼痛	到	证明	那	这	结构	差异	哪个	是	说	到

[ɪgˈzɪst][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] ,

exist	in	his	brain	do	not	exist	at	all	,
存在	在	他的	脑	做	不是	存在	在	全部	,

你煞费苦心地证明，据说他大脑中存在的结构差异根本不存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðæt] [ɔːl] ['fʌŋkʃnz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	you	teach	that	all	functions	,	intellectual	,	moral	,	and	others	,	are	the
和	你	教	那	全部	函数	,	知识分子	,	道德	,	和	其他的	,	是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

expression	or	the	result	,
表达	或者	这	结果	,

你教导说，所有功能，包括智力功能、道德功能和其他功能，都是某种表达或结果。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lekjələr] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] .

in	the	long	run	,	of	structures	,	and	of	the	molecular	forces	which	they	exert	.
在	这	长的	跑步	,	的	结构	,	和	的	这	分子	力量	哪个	他们	发挥	.

从长远来看，这关系到结构以及它们所施加的分子力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] .

"	It	is	quite	true	that	I	do	so	.
"	它	是	相当	真的	那	我	做	所以	.

"我的确会这样做。"

" [wel] , [bʌt; bət] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][æt; ət][wʌns] , ['sʌmwʌt] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	Well	,	but	,	"	I	am	told	at	once	,	somewhat	triumphantly	,
"	出色地	,	但	,	"	我	是	讲述	在	一次	,	有些	凯旋而归	,

"嗯，但是，"我立刻听到有人带着几分得意洋洋地说道，"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæzəm]

"	you	say	in	the	same	breath	that	there	is	a	great	moral	and	intellectual	chasm
"	你	说	在	这	相同的	气息	那	那里	是	一个	伟大的	道德	和	知识分子	深渊

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

between	man	and	the	lower	animals	.
之间	男人	和	这	降低	动物	.

"你一方面说人类与低等动物之间存在巨大的道德和智力鸿沟，另一方面又说人类与低等动物之间存在巨大的道德和智力鸿沟。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

How	is	this	possible	when	you	declare	that	moral	and	intellectual	characteristics
如何	是	这	可能的	什么时候	你	宣布	那	道德	和	知识分子	特征

[dɪ'pend] [ɑːn] ['strʌktʃər] ,

depend	on	structure	,
依赖	在	结构	,

既然你声称道德和智力特征取决于结构，那么这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [jet] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][mæn]

and	yet	tell	us	that	there	is	no	such	gulf	between	the	structure	of	man
和	然而	告诉	我们	那	那里	是	不	这样的	海湾	之间	这	结构	的	男人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ?

and	that	of	the	lower	animals	?
和	那	的	这	降低	动物	?

然而，他们却告诉我们，人类的结构与低等动物的结构之间不存在这样的鸿沟?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ]

"	I	think	that	objection	is	based	upon	a	misconception	of	the	real	relations	which
"	我	思考	那	异议	是	基于	之上	一个	误解	的	这	真实的	关系	哪个

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

exist	between	structure	and	function	,
存在	之间	结构	和	功能	,

我认为这种反对意见是基于对结构与功能之间真实关系的误解。

[bɪ'twiːn] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][wɜːrk] .

between	mechanism	and	work	.
之间	机制	和	工作	.

机制与工作之间。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət]

Function	is	the	expression	of	molecular	forces	and	arrangements	no	doubt	;	but
功能	是	这	表达	的	分子	力量	和	安排	不	怀疑	;	但

, [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

,	does	it	follow	from	this	,
,	做	它	跟随	从	这	,

功能无疑是分子间作用力和排列方式的体现；但是，这是否意味着功能就一定能由此得出呢?

[ðæt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz]

that	variation	in	function	so	depends	upon	variation	in	structure	that	the	former	is
那	变化	在	功能	所以	取决于	之上	变化	在	结构	那	这	以前的	是

['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ?

always	exactly	proportioned	to	the	latter	?
总是	确切地	比例匀称	到	这	后者	?

功能的变化是否如此依赖于结构的变化，以至于前者总是与后者成正比?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] ,

If	there	is	no	such	relation	,
如果	那里	是	不	这样的	关系	,

如果没有这种关系，

[ɪf] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['strʌktʃər] ,

if	the	variation	in	function	which	follows	on	a	variation	in	structure	,
如果	这	变化	在	功能	哪个	跟随	在	一个	变化	在	结构	,

如果结构变化导致功能变化，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:]

may	be	enormously	greater	than	the	variation	of	the	structure	,	then	,	you	see
可能	是	非常	更大的	比	这	变化	的	这	结构	,	然后	,	你	看

,

,

,

那么，它的变化幅度可能远远大于结构的变异幅度，你看。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	objection	falls	to	the	ground	.
这	异议	瀑布	到	这	地面	.

异物掉落在地上。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] — [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pli:tli]

Take	a	couple	of	watches	—	made	by	the	same	maker	,	and	as	completely
拿	一个	夫妻	的	手表	—	制成	经过	这	相同的	制造商	,	和	作为	完全地

[ə'laɪk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

alike	as	possible	;
同样	作为	可能的	;

挑选两块手表——由同一制造商生产，并且尽可能完全相同;

[set][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

set	them	upon	the	table	,
放	他们	之上	这	桌子	,

把它们放在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [reɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] — [wɪl] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]

and	the	function	of	each	—	which	is	its	rate	of	going	—	will	be	performed	in
和	这	功能	的	每个	—	哪个	是	它是	速度	的	去	—	将要	是	执行	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

the	same	manner	,
这	相同的	方式	,

它们的运行速度（即各自的功能）将以相同的方式执行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	you	shall	be	able	to	distinguish	no	difference	between	them	;
和	你	将	是	有能力的	到	区分	不	不同之处	之间	他们	;

你将无法分辨它们之间的任何区别;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] ,

but	let	me	take	a	pair	of	pincers	,
但	让	我	拿	一个	一对	的	钳	,

但让我拿一把钳子来,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][hænd][ɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	my	hand	is	steady	enough	to	do	it	,
和	如果	我的	手	是	稳定的	足够的	到	做	它	,

如果我的手足够稳的话,

[let][ˌem 'iː][dʒʌst] ['laɪtli] [krʌʃ] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləns] - [wiːl] ,

let	me	just	lightly	crush	together	the	bearings	of	the	balance	-	wheel	,
让	我	只是	轻轻	压碎	一起	这	轴承	的	这	平衡	-	车轮	,

让我轻轻地把平衡轮的轴承压紧一些。

[ɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpmənt] [ʌv; əv][wʌn]

or	force	to	a	slightly	different	angle	the	teeth	of	the	escapement	of	one
或者	力量	到	一个	轻微地	不同的	角度	这	牙齿	的	这	擒纵机构	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

或者强迫其中一个擒纵机构的齿轮以略微不同的角度转动,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ,

and	of	course	you	know	the	immediate	result	will	be	that	the	watch	,
和	的	课程	你	知道	这	即时	结果	将要	是	那	这	手表	,

当然,你也知道最直接的结果就是这块手表,

[soʊ] ['triːtɪd] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][goʊ] .

so	treated	,	from	that	moment	will	cease	to	go	.
所以	治疗	,	从	那	片刻	将要	停止	到	去	.

这样对待,从那一刻起,它就不会再走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	what	proportion	is	there	between	the	structural	alteration	and	the
但	什么	部分	是	那里	之间	这	结构	改造	和	这

['fʌŋkʃən(ə)l] [rɪ'zʌlt] ?

functional	result	?
功能性	结果	?

但结构改变与功能结果之间究竟有多大比例关系?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] [kaɪnd] ,

Is	it	not	perfectly	obvious	that	the	alteration	is	of	the	minutest	kind	,
是	它	不是	完美	明显的	那	这	改造	是	的	这	最分钟	种类	,

难道还不明显吗?这种改动极其细微。

[jet] [ðæt] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

yet	that	slight	as	it	is	,
然而	那	轻微	作为	它	是	,

即便只是轻微的,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃnz]

it	has	produced	an	infinite	difference	in	the	performance	of	the	functions
它	有	生产	一个	无限	不同之处	在	这	表现	的	这	函数

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] ?

of	these	two	instruments	?
的	这些	二	仪器	?

它是否对这两种仪器的功能表现产生了无限大的影响?

[wel] , [naʊ] , [ə'plai] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .

Well	,	now	,	apply	that	to	the	present	question	.
出色地	,	现在	,	申请	那	到	这	展示	问题	.

好，现在，把这个概念应用到当前的问题中。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ænd; ənd] [meɪks] [mæn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ?

What	is	it	that	constitutes	and	makes	man	what	he	is	?
什么	是	它	那	构成	和	制作	男人	什么	他	是	?

是什么构成了人，使人成为人？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz]

What	is	it	but	his	power	of	language	—	that	language	giving	him	the	means
什么	是	它	但	他的	力量	的	语言	—	那	语言	给予	他	这	方法

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] — ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['waɪzər][ðæn; ðən][ɪts]

of	recording	his	experience	—	making	every	generation	somewhat	wiser	than	its
的	记录	他的	经验	—	制作	每一个	一代	有些	更明智	比	它是

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

不正是他语言的力量吗？正是这种语言赋予他记录自身经历的手段，使得每一代人都比前一代人更加睿智。

— [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ?

—	more	in	accordance	with	the	established	order	of	the	universe	?
—	更多的	在	根据	和	这	已确立的	命令	的	这	宇宙	?

——更符合宇宙既定的秩序？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

What	is	it	but	this	power	of	speech	,	of	recording	experience	,
什么	是	它	但	这	力量	的	演讲	,	的	记录	经验	,

它不就是言语的力量，记录经验的力量吗？

[wɪtʃ] [i'neiblz] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [men] — ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

which	enables	men	to	be	men	—	looking	before	and	after	and	,	in	some
哪个	启用	男人	到	是	男人	—	寻找	前	和	后	和	,	在	一些

[dɪm] [sens] ,

dim	sense	,
暗淡	感觉	,

这使得男人能够成为男人——回顾过去和未来，并在某种模糊的意义上，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['ju:nɪvɜ:rs] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz]

understanding	the	working	of	this	wondrous	universe	—	and	which	distinguishes
理解	这	在职的	的	这	奇妙的	宇宙	—	和	哪个	区别

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [wɜ:rld] ?

man	from	the	whole	of	the	brute	world	?
男人	从	这	所有的	的	这	蛮力	世界	?

了解这个奇妙宇宙的运行规律——这又使人类区别于其他所有动物吗？

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz][væst] , [ʌn'fæðəməbl] , [ænd; ənd]['tru:li] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪts]

I	say	that	this	functional	difference	is	vast	,	unfathomable	,	and	truly	infinite	in	its
我	说	那	这	功能性	不同之处	是	广阔的	,	深不可测	,	和	真的	无限	在	它是

['kɑ:nsɪkwensɪz] ;

consequences	;
结果	;

我认为这种功能上的差异是巨大的、深不可测的，其后果更是无穷无尽；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	I	say	at	the	same	time	,
和	我	说	在	这	相同的	时间	,

同时，我还要说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnə'priːʃəbəl]

that	it	may	depend	upon	structural	differences	which	shall	be	absolutely	inappreciable
那	它	可能	依赖	之上	结构	差异	哪个	将	是	绝对地	微不足道

[tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	us	with	our	present	means	of	investigation	.
到	我们	和	我们的	展示	方法	的	调查	.

这可能取决于结构上的差异，而以我们目前的研究手段，这些差异是完全无法察觉的。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [spiːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	this	very	speech	that	we	are	talking	about	?
什么	是	这	非常	演讲	那	我们	是	说	关于	?

我们现在讨论的这篇演讲究竟是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːltər] ,

I	am	speaking	to	you	at	this	moment	,	but	if	you	were	to	alter	,
我	是	请讲	到	你	在	这	片刻	,	但	如果	你	是	到	改变	,

我现在正在和你说话，但如果你改变主意，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [dɪ'griː] ,

in	the	minutest	degree	,
在	这	最分钟	程度	,

哪怕是最细微的程度，

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fɔːrsɪz] [naʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [nəːvs] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

the	proportion	of	the	nervous	forces	now	active	in	the	two	nerves	which	supply	the
这	部分	的	这	紧张的	力量	现在	积极的	在	这	二	神经	哪个	供应	这

['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ]['glɑːtɪs] ,

muscles	of	my	glottis	,
肌肉	的	我的	声门	,

现在支配我声门肌肉的两条神经中活跃的神经力量的比例，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] .

I	should	become	suddenly	dumb	.
我	应该	变得	突然	哑的	.

我应该突然变得愚钝。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [prə'duːst] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ɑːr; ər]['pærəlel] ;

The	voice	is	produced	only	so	long	as	the	vocal	chords	are	parallel	;
这	嗓音	是	生产	仅有的	所以	长的	作为	这	声乐	和弦	是	平行线	;

只有当声带平行时才能发出声音;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['pærəlel]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['mʌslz] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ɪg'zækt]

and	these	are	parallel	only	so	long	as	certain	muscles	contract	with	exact
和	这些	是	平行线	仅有的	所以	长的	作为	肯定	肌肉	合同	和	精确的

[i'kwɑːləti] ;

equality	;
平等	;

只有当某些肌肉以完全相同的速度收缩时，这些才是平行的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [i'kwɑːləti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [nəːvs] [aɪ] [spoʊk]

and	that	again	depends	on	the	equality	of	action	of	those	two	nerves	I	spoke
和	那	再次	取决于	在	这	平等	的	行动	的	那些	二	神经	我	辐

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这又取决于我刚才提到的那两条神经的作用是否相等。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

So	**that**	**a**	**change**	**of**	**the**	**minutest**	**kind**	**in**	**the**	**structure**	**of**	**one**	**of**	**these**
所以	那	一个	改变	的	这	最分钟	种类	在	这	结构	的	一	的	这些

[nəːvs] ,

nerves	**,**
神经	,

因此，哪怕是这些神经结构中最细微的变化，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪts] ,

or	**in**	**the**	**structure**	**of**	**the**	**part**	**in**	**which**	**it**	**originates**	**,**
或者	在	这	结构	的	这	部分	在	哪个	它	起源于	,

或者在其起源部分的结构中，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] ,

or	**of**	**the**	**supply**	**of**	**blood**	**to**	**that**	**part**	**,**
或者	的	这	供应	的	血	到	那	部分	,

或者说，该部位的血液供应，

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [maɪt] ['rendər] [ɔːl][ʌv; əv]

or	**of**	**one**	**of**	**the**	**muscles**	**to**	**which**	**it**	**is**	**distributed**	**,**	**might**	**render**	**all**	**of**
或者	的	一	的	这	肌肉	到	哪个	它	是	分布式	,	可能	使成为	全部	的

[ˌjuː 'es] [dʌm] .

us	**dumb**	**.**
我们	哑的	.

或者它所分布的某块肌肉出现问题，可能会使我们所有人都失语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [dʌm] [men] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

But	**a**	**race**	**of**	**dumb**	**men**	**,**	**deprived**	**of**	**all**	**communication**	**with**	**those**	**who**
但	一个	种族	的	哑的	男人	,	被剥夺的	的	全部	沟通	和	那些	WHO

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	**speak**	**,**
可以	说话	,

但是，一群哑巴，被剥夺了与能说话的人交流的一切权利，

[wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] .

would	**be**	**little**	**indeed**	**removed**	**from**	**the**	**brutes**	**.**
会	是	小的	的确	已移除	从	这	野蛮人	.

与野兽相比，确实相差无几。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

And	**the**	**moral**	**and**	**intellectual**	**difference**	**between**	**them**	**and**	**ourselves**
和	这	道德	和	知识分子	不同之处	之间	他们	和	我们自己

[wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] ,

would	**be**	**practically**	**infinite**	**,**
会	是	几乎	无限	,

他们与我们之间的道德和智力差距几乎是无限大的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对达尔文先生的著作《物种起(A Critical Examination of the Position of)

[ðoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
though **the** **naturalist** **should** **not** **be** **able** **to** **find** **a** **single** **shadow** **of** **even**
尽管 这 博物学家 应该 不是 是 有能力的 到 寻找 一个 单身的 阴影 的 甚至
[spə'sɪfɪk] ['strʌktʃərəl] ['dɪfrəns] .
specific **structural** **difference** **.**
具体的 结构 不同之处 .

尽管博物学家应该找不到任何哪怕是具体结构差异的蛛丝马迹。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
But **let** **me** **dismiss** **this** **question** **now** **,** **and** **,** **in** **conclusion** **,**
但 让 我 解雇 这 问题 现在 , 和 , 在 结论 ,

但我现在就先驳回这个问题，最后，

[let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [mə'tʃʊr] [kən'vɪkʃn] ,
let **me** **say** **that** **you** **may** **go** **away** **with** **it** **as** **my** **mature** **conviction** **,**
让 我 说 那 你 可能 去 离开 和 它 作为 我的 成熟 定罪 ,

我想说的是，你可以把它当作我成熟的信念带走。

[ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
that **Mr** **.** **Darwin's** **work** **is** **the** **greatest** **contribution** **which** **has** **been** **made** **to**
那 先生 . 达尔文的 工作 是 这 最 贡献 哪个 有 到过 制成 到
[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - [ʌv; əv]['kju:viei] ,
biological **science** **since** **the** **publication** **of** **the** **'** **Regne** **Animal** **'** **of** **Cuvier** **,**
生物 科学 自从 这 发布 的 这 - 雷涅 动物 - 的 居维叶 ,

达尔文先生的著作是自居维叶的《动物王国》出版以来，对生物科学做出的最伟大贡献。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] - [ʌv; əv][vɑ:n] ['bɛr] .
and **since** **that** **of** **the** **'** **History** **of** **Development** **'** **of** **Von** **Baer** **.**
和 自从 那 的 这 - 历史 的 发展 - 的 冯 贝尔 .

以及自冯·贝尔的《发展史》以来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [strɪp] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I **believe** **that** **if** **you** **strip** **it** **of** **its** **theoretical** **part** **it** **still** **remains** **one** **of** **the**
我 相信 那 如果 你 条 它 的 它是 理论 部分 它 仍然 遗迹 一 的 这
['gretɪst] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diəz] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn]['evər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ;
greatest **encyclopaedias** **of** **biological** **doctrine** **that** **any** **one** **man** **ever** **brought** **forth** **;**
最 百科全书 的 生物 教义 那 任何 一 男人 曾经 带来 前进 ;

我相信，即使剥离其理论部分，它仍然是迄今为止任何人所撰写的最伟大的生物学理论百科全书之一；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][haɪ'pɑ:θəsɪs]
and **I** **believe** **that** **,** **if** **you** **take** **it** **as** **the** **embodiment** **of** **an** **hypothesis**
和 我 相信 那 , 如果 你 拿 它 作为 这 实施例 的 一个 假设
,
,
,

而且我认为，如果你把它看作是一个假设的体现，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
it **is** **destined** **to** **be** **the** **guide** **of** **biological** **and** **psychological**
它 是 注定 到 是 这 指导 的 生物 和 心理
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɘ'eɪʃənz] .
speculation **for** **the** **next** **three** **or** **four** **generations** **.**
推测 为了 这 下一个 三 或者 四 几代人 .

它注定会成为未来三四代生物学和心理学研究的指导。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
[And as I conceive with very good reason ;
[和 作为 我 构想 和 非常 好的 原因 ;

[而且我认为，这是有充分理由的;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [əb'dʒektər] [əːdʒz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]
but if any objector urges that we cannot prove that they have been produced by
但 如果 任何 反对者 敦促 那 我们 不能 证明 那 他们 有 到过 生产 经过
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
artificial or natural selection ,
人造的 或者 自然的 选择 ,

但如果有人反对，认为我们无法证明它们是通过人工选择或自然选择产生的，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] — - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
the objection must be admitted — ultrasceptical as it is .
这 异议 必须 是 承认 — - 作为 它 是 .

虽然这种反对意见过于极端，但必须予以承认。

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪəns] , ['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['duːti] .]
But in science , scepticism is a duty .]
但 在 科学 , 怀疑论 是 一个 责任 .]

但在科学领域，怀疑精神是一种责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神